

# GHIDINI

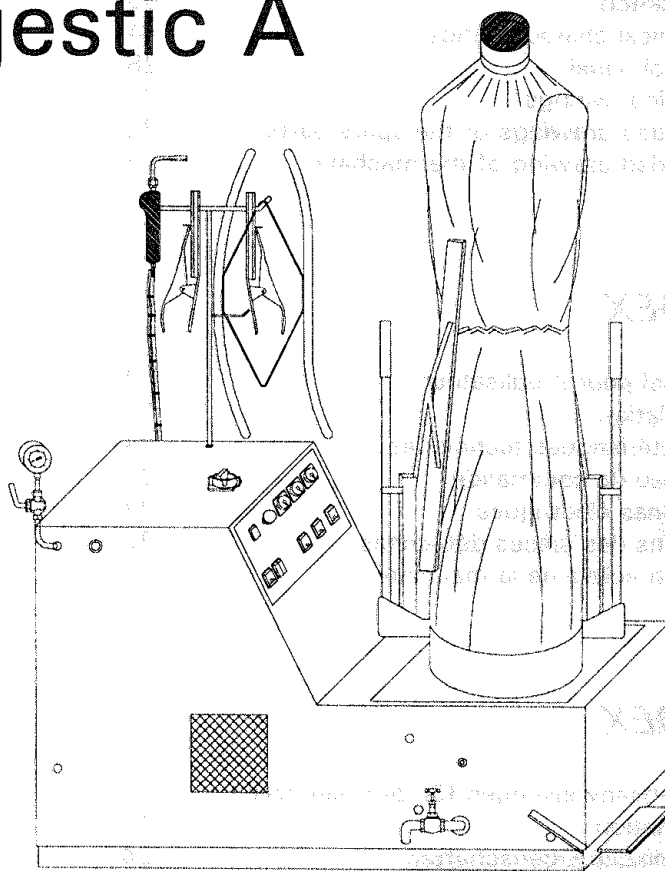
Manuale  
dell'utente

User's  
manual


Manuel pour  
l'utilisateur

Betriebsan-  
leitung

## Majestic A



GHIDINI BENVENUTO s.r.l.  Via TOLSTOI 24 - 20098 S. GIULIANO M.se - MILANO - ITALY

 + 39 02 98240600 (ric.aut.) - Telex 321497 API per 2404 - Telefax + 39 02 9843107

Web Site: [www.ftnet.it/ghidini](http://www.ftnet.it/ghidini) - E-mail: [ghidini@pn.itnet.it](mailto:ghidini@pn.itnet.it)



## INDICE

Manuale dell'utente	01
Installazione	02
Caratteristiche tecniche	24
Pannello comandi	28
Schemi elettrici	29
Disegni esplosi parti di ricambio	32
Disegno esploso macchina	39

## INDEX

User's manual	07
Installation	08
Technical characteristics	24
Control panel	28
Electrical wirings	29
Exploded drawings of the spare parts	32
Exploded drawing of the machine	39

## INDEX

Manuel pour l'utilisateur	12
Installation	13
Caractéristiques techniques	24
Tableau de commande	28
Schémas électriques	29
Dessins des pièces détachées	32
Dessin éclaté de la machine:	39

## INDEX

Betriebsanweisungen für den Benutzer	18
Installation	19
Technische Eigenschaften	24
Schaltbrett	28
Elektroschaltpläne	29
Sprengzeichnungen der Ersatzteile	32
Sprengzeichnung der Maschine	39



---

## Manuale dell'utente

### *Egregio Cliente*

ci complimentiamo con Voi per aver scelto il **Majestic A**

L'Allegato opuscolo contiene tutte le informazioni necessarie per ottenere sempre il massimo rendimento dall'impianto che avete acquistato.

La Direzione unitamente ai propri collaboratori ed agenti, sarà ben lieta di accogliere eventuali Vostri suggerimenti che consentano il miglioramento dei prodotti (e/o dei servizi) da noi offerti

La Direzione

## Majestic A

- Realizzato per stirare cappotti, giacche, abiti da donna ecc.
- Completo di caldaia incorporata a funzionamento elettrico
- Ciclo di lavoro automatico con la regolazione dei tempi di vaporizzazione e di asciugatura tramite tre temporizzatori

### ACCESSORI:

- Pistola smacchiante a vapore
- Castello Maxi e Mini

# INSTALLAZIONE

## POSIZIONAMENTO

È consigliabile installare la macchina perfettamente in piano ed in posizione tale da garantire una lavorazione scorrevole ed una perfetta manutenzione. La macchina non necessita di ancoraggi al pavimento, tranne che per installazioni a bordo di mezzi in movimento.

## COLLEGAMENTO ELETTRICO

(Fare riferimento agli schemi S20 e S30)

Collegare la macchina alla linea elettrica come indicato negli schemi S20 e S30 verificando che la tensione e la frequenza corrispondano a quelle indicate sulla targhetta dei dati tecnici della macchina.

Il cavo di alimentazione deve essere della sezione adeguata all'assorbimento della macchina e del tipo conforme alle disposizioni vigenti. Introdurre il cavo nel foro predisposto sulla macchina, bloccarlo nel relativo pressacavo, e collegarlo ai morsetti di arrivo linea nel quadro elettrico.

Sulla linea di alimentazione è consigliabile montare un interruttore con fusibili o automatico magnetotermico.

Collegare la macchina ad una buona terra.

## COLLEGAMENTO ACQUA E SCARICO CALDAIA

(Fare riferimento allo schema S40)

Collegare la tubazione dell'acqua al portagomma Ø 12 della macchina. Montare una saracinesca sull'alimentazione dell'acqua, che dovrà essere chiusa tutte le sere onde evitare dei risucchi d'acqua in caldaia.

Raccordare la saracinesca dello scarico caldaia, Ø1/2" Gas, alla fognatura. Scaricare periodicamente la caldaia quando è in pressione per eliminare eventuali depositi o impurità. Si consiglia di eseguire l'operazione prima di iniziare a lavorare e non alla sera, in quanto la nuova acqua ricca di ossigeno che si immette nella caldaia, durante la notte, aumenta il processo di corrosione del generatore.

## MESSA IN FUNZIONE

### Controlli e verifiche durante l'installazione

Controllare che i dispositivi di controllo e sicurezza della caldaia (manometro, pressostato e valvola di sicurezza) siano integri, che il livello automatico la pompa e l'elettrovalvola dell'acqua non siano bloccati.


Assicurarsi che la saracinesca scarico caldaia sia ben chiusa.

Verificare che tutti i fili elettrici ed i fusibili siano serrati correttamente.


Portare tutti gli interruttori nella posizione di spento.

### Accensione


- Aprire la saracinesca alimentazione dell'acqua, e

ruotare l'interruttore generale  previsto sulla alimentazione elettrica.


- Sul pannello comandi si accende la spia


segnalazione presenza tensione , premere

l'interruttore della caldaia , si accende in modo automatico la spia segnalazione alimentazione


acqua  (l'acqua inizia ad entrare in caldaia).

- Quando l'acqua è arrivata a livello, (vedi controllo livello visivo) si spegne in modo

automatico la relativa spia  e si inseriscono le resistenze della caldaia accendendo la spia

segnalazione resistenza caldaia .

- Dopo pochi minuti, la caldaia raggiunge la pressione di esercizio di 4,5 bar, (verificare la pressione sul manometro) si spegne in modo

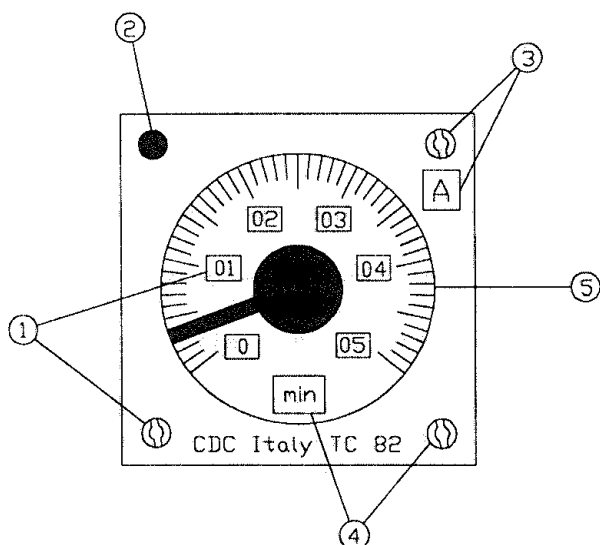
automatico la relativa spia , la macchina è pronta!

## PER TUTTE LE MACCHINE

Inizialmente consigliamo di eseguire qualche ciclo di stiratura a vuoto per assicurarsi che il circuito abbia raggiunto la pressione ottimale e permettere ad eventuali impurità presenti nel circuito, depositatesi durante il montaggio della macchina, di essere espulse senza provocare danni ad indumenti.

Per le macchine con caldaia, consigliamo di mandare in pressione la caldaia e scaricarla due o tre volte, per lavare da impurità o residui di lavorazione l'interno della caldaia.

## IMPOSTAZIONE DEI TEMPORIZZATORI



- 1) Selettore scala: 01-10 , 01-5 , 01-1 , 0-05  
Impostare la scala 0-05.
- 2) Spia di funzionamento: quando il temporizzatore è in funzione la spia si accende.
- 3) Selettore del modo di funzionamento: A , B , C , D.  
Impostare il modo di funzionamento A.
- 4) Selettore unità di tempo: s ( secondi ) , min. ( minuti ) , h ( ore ).  
Impostare l'unità di tempo min. (minuti).
- 5) Manopola per l'impostazione del tempo della funzione.

Con questa impostazione il temporizzatore può eseguire la funzione assegnatagli per un massimo di mezzo minuto.

## USO DEL MANICHINO E CICLO DI LAVORO

Regolare l'apertura delle spalle del castello nella posizione più stretta mediante l'apposito volantino.

Posizionare il gonnellino nella parte inferiore del sacco in funzione della lunghezza dell'indumento da stirare.

Per capi con le maniche lunghe aprire le cerniere laterali del sacco.

Posizionare il capo sul manichino e regolare la larghezza delle spalle facendole coincidere con quelle dell'indumento.

Il castello è dotato di due pale, una anteriore e una posteriore. La pala posteriore serve per fissare lo spacco o la piega centrale dell'indumento, mentre quella anteriore serve per chiudere l'apertura del capo senza doverlo abbottonare. Lo sgancio si ottiene afferrando l'impugnatura e tirandola verso di sé. La stessa impugnatura consente di regolare la pressione della pala sull'indumento: ruotandola in senso orario la pressione aumenta, ruotandola in senso anti orario la pressione diminuisce. Una corretta regolazione della pressione delle pale fa sì che i lembi del capo non sfuggano alla presa e nello stesso tempo non restino segnati.

La macchina è fornita anche di due pinze per la chiusura di eventuali spacchi laterali.

Infilare gli appositi estensori nelle maniche, devono coincidere con le cuciture.

Chiudere completamente la paletta di regolazione dell'aria montata sul ventilatore tramite i pedali laterali alla macchina. Premendo il pedale verso la parte posteriore della macchina la paletta si chiude.

Accendere il ventilatore e aprire gradatamente la paletta di regolazione dell'aria montata sul ventilatore fino ad ottenere il gonfiamento ottimale del capo senza sformarlo. A regolazione ultimata fermare il ventilatore.

Impostare i tempi di durata delle fasi del ciclo di stiratura sui temporizzatori, se la funzione di aria-vapore non è richiesta disattivarla tramite l'apposito interruttore.

Il manichino è pronto per eseguire il ciclo di stiratura che sarà attivato premendo il pedale centrale della macchina.

La prima funzione che viene attivata è quella di vapore, a seguire quella di aria mista a vapore (solo se attivata) ed in fine la funzione di aria calda al termine della quale la stiratura è ultimata, la macchina è già pronta per eseguire un nuovo ciclo.

Per interrompere in qualsiasi momento il ciclo di stiratura premere il pulsante di STOP. La macchina si predispose automaticamente per un nuovo ciclo.

Le funzioni di vapore e di aria possono essere attivate manualmente per il tempo desiderato con gli appositi interruttori.

## POSSIBILI PROBLEMI DOPO L'INSTALLAZIONE

La spia dell'acqua è accesa e la pompa continua a caricare senza fermarsi.

Alla macchina non arriva acqua:

- verificare che il rubinetto dell'acqua sia aperto
- verificare che nella rete idrica ci sia pressione
- controllare che il filtro dell'acqua sulla macchina non sia ostruito da residui di sporcizia.

La spia delle resistenze resta sempre accesa e la caldaia non raggiunge la pressione di esercizio.

Controllare che la saracinesca di scarico caldaia sia ben chiusa.

Alla macchina non arriva tensione elettrica.

- Controllare se l'interruttore generale previsto sull'alimentazione elettrica è acceso.

Se il problema persiste, assicurarsi di aver tolto tensione e procedere alle seguenti verifiche:

- controllare che la linea elettrica sia sotto tensione
- controllare che il cavo di alimentazione sia collegato correttamente
- verificare l'integrità e l'esistenza dei eventuali fusibili.

ATTENZIONE! prima di procedere alla sostituzione dei fusibili bruciati accertarsi di aver eliminato la causa del guasto.

Il ventilatore, pur funzionando, non soffia.

Il motore dell'aspiratore gira al contrario.

Invertire il collegamento di due fasi sul morsetto di arrivo linea.

Al termine del lavoro si raccomanda sempre di spegnere tutti gli interruttori e di chiudere tutte le saracinesche.

## PICCOLE MANUTENZIONI

Scaricare periodicamente la caldaia quando è a una pressione di 1 bar, per eliminare depositi di calcare e impurità. A macchina spenta aprire progressivamente la saracinesca di scarico caldaia. Consigliamo di eseguire l'operazione prima di iniziare il lavoro e non la sera quando si finisce, in quanto l'acqua nuova che viene immessa in caldaia è ricca di ossigeno che durante la notte aumenta il processo di corrosione del fusto.

Il rendimento del manichino è rapportato alle condizioni del sacco. Infatti un sacco sporco o deteriorato impedisce al vapore e all'aria di attraversarlo. Lavarlo o sostituirlo se molto deteriorato.

Le pale e le pinze sono dotate di un tappetino di spugna che deve essere sostituito quando inizia a rompersi, onde evitare di lasciare brutti segni sui capi trattati.

## MANUTENZIONI ORDINARIE

Periodicamente, almeno due volte l'anno, far eseguire da un tecnico specializzato una manutenzione generale alla macchina, per avere sempre a disposizione un valido e efficiente strumento di lavoro.

Manutenzioni consigliate:

- Verificare l'efficienza e l'integrità dei dispositivi di sicurezza e controllo (manometro, pressostato, valvola di sicurezza), smontare i tubetti del manometro e del pressostato e pulirli da depositi e incrostazioni.

Pulire la caldaia e gli elementi delle resistenze da depositi di calcare.

Controllare che il tubo della pompa e il tubo scarico caldaia non siano ostruiti.

Smontare il controllo di livello automatico e pulirlo dal calcare (un livello automatico in cattive condizioni potrebbe provocare la bruciature delle resistenze) e provvedere poi alla regolazione esatta dell'ampolla di mercurio.

Verificare la tenuta di tutti i raccordi e giunzioni, le continue dilatazioni dovute agli sbalzi di temperatura possono provocare delle perdite.

Pulire il filtro dell'acqua.

- Controllare l'elettrovalvola e la valvola di ritegno sull'alimentazione dell'acqua. La macchina con pompa può avere la pressione in caldaia maggiore di quella dell'acquedotto. Se l'elettrovalvola e la valvola di ritegno non chiudono correttamente, l'acqua della caldaia può ritornare nella rete idrica inquinandola.

- Lubrificare le aste dei pedali e tutte le parti in movimento soggette a sfregamento.

## POSSIBILI GUASTI

Con la macchina ancora spenta e fredda il manometro segna la pressione dell'acquedotto.

Durante il periodo di fermo macchina la saracinesca dell'acqua non è stata chiusa e, per un probabile cattivo funzionamento dell'elettrovalvola, la caldaia si è riempita di acqua.

Provvedere al ripristino del livello, scaricando l'acqua in eccesso. Verificare l'efficienza dell'elettrovalvola.

**La spia dell'acqua è accesa e in caldaia c'è eccedenza d'acqua.**

Controllare il livello automatico:

- il polmoncino del galleggiante potrebbe essere incrostato dal calcare, pulirlo
- la sfera del galleggiante è bucata, sostituirla.

**La spia dell'acqua è spenta e in caldaia c'è eccedenza d'acqua.**

L'elettrovalvola sull'alimentazione acqua è sporca o non funziona correttamente, se necessario provvedere alla sostituzione.

**La spia delle resistenze rimane accesa e la pressione in caldaia non sale.**

Non entra acqua in caldaia:

- manca acqua dalla rete idrica
- il filtro dell'acqua è sporco, smontare il portagomma e pulirlo
- l'elettrovalvola di alimentazione è guasta, sostituirla.

**La caldaia impiega molto tempo per raggiungere la pressione di lavoro.**

- Controllare i fusibili di protezione del circuito, alcuni potrebbero essere bruciati.
- Alcuni elementi della resistenza sono bruciati.

Se la resistenza presenta vistose fusioni sull'involucro esterno significa che è mancata l'acqua in caldaia, verificare le cause.

Se la resistenza si presenta di colore biancastro con delle bolle di fusione sull'involucro esterno, significa che lo strato di calcare che ricopre l'elemento ne ha provocato la bruciatura. Intensificare gli interventi di manutenzione.

**La pressione in caldaia non sale.**

- Controllare i fusibili di protezione del circuito.
- Controllare il teleruttore delle resistenze, se guasto sostituirlo.
- Tutti gli elementi della resistenza sono bruciati.

**La pompa non funziona.**

- Controllare i fusibili di protezione del circuito.
- Verificare la regolazione dell'ampolla di mercurio nel livello automatico.
- Sulle pompe monofase controllare che il condensatore non sia difettoso, far sostituire da un tecnico qualificato

- Il motore è bruciato, far sostituire da un tecnico qualificato.

Le pompe monofase sono dotate di un protettore termico (salvamotore) che interviene all'aumentare della temperatura dell'avvolgimento. Quando la temperatura ritorna nei valori normali il salvamotore si ripristina automaticamente.

ATTENZIONE! verificare la causa che ha provocato l'intervento del salvamotore prima di riprendere il lavoro.

**Dalla valvola di sicurezza montata sulla caldaia esce vapore.**

- Il pressostato non funziona regolarmente, far controllare da un tecnico qualificato
- La valvola di sicurezza si è starata, o la tenuta dell'otturatore si è rovinata, far controllare da un tecnico qualificato.

ATTENZIONE! se interviene la valvola di sicurezza spegnere immediatamente la caldaia e interpellare un tecnico qualificato. Non tappare lo sfiato e comunque non sottovalutare il problema, ci sono rischi di scoppio.

**Il ciclo automatico non parte.**

- Controllare che il microinterruttore del pedale funzioni correttamente

**Il manichino non vaporizza.**

- Controllare il fusibile di protezione del circuito.
- Controllare che la bobina dell'elettrovalvola non sia bruciata
- Controllare il temporizzatore del vapore

**Il ventilatore non funziona.**

- Controllare i fusibili di protezione del circuito.
- Controllare il temporizzatore dell'aria.
- Sui motori monofase controllare che il condensatore non sia difettoso, far sostituire da tecnico qualificato.
- I motori trifase sono comandati da un teleruttore posizionato nel quadro elettrico della macchina, verificare che la bobina o contatti non siano guasti.
- Il motore è bruciato, far sostituire da tecnico qualificato.

I motori trifase hanno il salvamotore nel quadro elettrico della macchina, controllare che la taratura non sia inferiore all'assorbimento del motore, dato rilevabile dalla targhetta fissata sul coperchio della basetta dei collegamenti elettrici.

ATTENZIONE! verificare la causa che ha provocato l'intervento del salvamotore prima di riprendere il lavoro.

## **ATTENZIONE!**

**Prima di qualsiasi intervento sulla macchina, ricordarsi di togliere la tensione elettrica, abbassando l'interruttore generale previsto sull'alimentazione.**

**Prima di intervenire sull'impianto del vapore, spegnere la caldaia ed azzerare la pressione.**

**Per manutenzioni ordinarie e straordinarie rivolgetevi sempre a tecnici qualificati e autorizzati.**

### **MODALITÀ DI RICHIESTA PEZZI DI RICAMBIO**

All'atto della richiesta dei pezzi di ricambio citare sempre:

- il modello della macchina
- il numero di serie  
( dati rilevabili dalla targhetta dati tecnici della macchina )
- la quantità dei pezzi occorrenti
- l'esatta descrizione del pezzo ( come da tabella )
- il numero di codice del pezzo ( come da tabella ).

Per i componenti elettrici a tensione e frequenza diversi da V220/50Hz o V380/50Hz ( dati da controllare sulla targhetta del pezzo guasto ) far seguire al codice la tensione e la frequenza esatti.

I dati, le descrizioni e le illustrazioni contenute nel presente opuscolo non sono in alcun modo impegnativi.

La fabbrica si riserva il diritto di apportare in qualsiasi momento tutti i cambiamenti che riterrà opportuni senza l'obbligo di aggiornare il presente opuscolo.





---

## User's manual

### *Dear Customer*

we would like to congratulate you for choosing our **Majestic A**.  
The booklet herewith enclosed contains all the informations you may need to obtain always the best result from the machine you have just bought. The Sales Management together with our collaborators and agents, will be glad to welcome your suggestions allowing to improve the quality of our products and/or services

The Sales Management

## Majestic A

- Ideal for the finishing of coats, jackets, ladies' dresses etc.
- Complete with built-in electric steam boiler
- Automatic working cycle with up steaming and drying time controlled by three timers

### OPTIONS:

- Steam spotting gun
- Maxi and Mini dummy

# INSTALLATION

## SETTING

It is advisable to place the machine on a perfect level floor and in the right position to assure an easy working and a good maintenance. The machine doesn't need any fastenings on the floor, except for installations on means of transportation.

### ELECTRIC CONNECTION

(With reference to the schemes S20 and S30)

The machine has to be connected to the electric line as indicated in the schemes 20 and S30 verifying if the power tension and frequency correspond to those indicated on the technical data plate of the machine.

The feeder (electric cable) must have the adequate section, depending on the machine absorption and must correspond to the current regulations. Introduce the cable into the appropriate hole in the machine and fix it with the cable clamp, then connect it to the junction boards on the electric board.

It is advisable to install switches with fuses or magnetic-thermal and automatic switches on the electric line.

Please connect the machine to a good earth.

### WATER CONNECTION AND BOILER DISCHARGE

(With reference to scheme S40)

Connect the water tube to the hose holder Ø12 of the machine. Install a gate valve on the water entry, which must be closed every evening to prevent a water eddy in the boiler

Connect the gate valve of the boiler outlet, Ø 3/8" Gas, to the drainage. Discharge periodically the boiler when under pressure to eliminate any possible settlings or impurities. It is advisable to effect this operation before the boiler starts working and not in the evening, as the new water, high in oxygen and coming into the boiler during the night, accelerates the corrosion-process of the generator.


## PUTTING INTO OPERATION




### Control and testing during the installation



Assure that the control and security devices of the boiler (manometer, pressure switch and security valve) are good working, that the automatic level, the pump (if installed) and the water solenoid valve aren't obstructed.


Assure that the gate valve of the boiler outlet is really closed. Verify if every electric filter and all the fuses are correctly tightened. Turn every switch off.

### Turning on

-Open the sluice valve and rotate the main switch  of the electrical supply.

-On the control panel the voltage warning light will turn on  push the boiler switch , the water feeding warning light will turn on automatically  (water starts flowing inside the boiler).

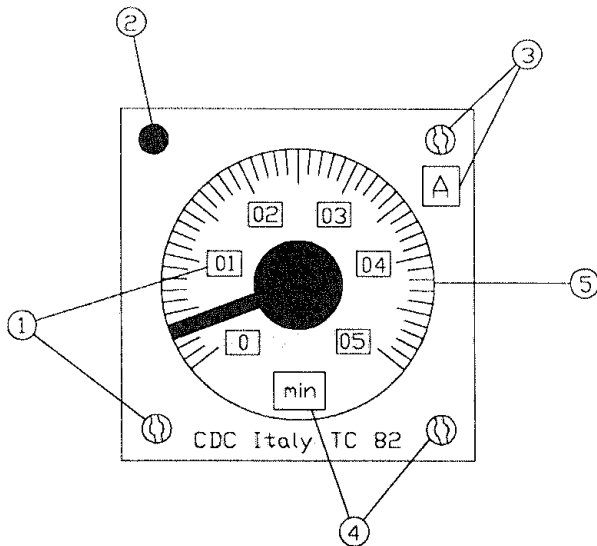
-When the water reaches the required level, (you can check thanks to the water level glass) the warning light will turn off automatically  and the heaters will light turnign on the heaters warnign light .

-In a few minutes the boiler reaches the working pressure of 4,5 bar, (check the pressure on the manometer) the warnign light will turn off automatically , the machine is ready!

### FOR EVERY MACHINE

At the beginning we advise you to try out the finishing operations on worthless and coarse-fibred textiles in order to eliminate any possible burrs on the iron plate and the impurities or residua from the steam circuit after working.

## TIMERS SETTING



- 1) Scale selector: 01-10 , 01-5 , 01-1 , 0-05  
Select scale 0-05.
- 2) Pilot lamp: the lamp switches on when the timer is working.
- 3) Working cycle selector: A , B , C , D.  
Select the A working cycle.
- 4) Time measure selector: s ( seconds ) , min. ( minutes ) , h ( hours ).  
Select min. (minutes) time unit.
- 5) Knob for the setting of working cycle duration.

With the time setting shown in the above drawing the timer can execute its work up to half a minute.

## USE OF THE BODY FORMER AND WORKING CYCLE

Regulate the body former's shoulders width in the narrowest position with the knob.  
Set a position for the skirt of the cloth depending on the length of the garment you have to iron.  
For long sleeves garments open the zip fasteners on the sides of the cloth.  
Put the garment on the body former and then regulate the shoulders' width by making them coincide with the shoulders of the garment.  
The dummy is supplied with two shovels, one in front and the other one on the back. The back shovel is for the fastening of the slit or the central pleat of the garment, while the front shovel is used to close the opening on the garment without having to button it. The shovels can be released by holding the handle and pulling it towards you

The same handle allows you to regulate the pressure of the shovels on the garment: turning it clockwise increases the pressure, turning it counterclockwise decreases the pressure. A good regulation of the shovel pressure won't let the edges of the garment slip away and also won't mark the garment itself.

The machine is also supplied with two clamps for the closing of lateral slits.

Slip the stretchers in the sleeves until they correspond with the sewings.

Close completely the air valve on the fan by operating on the pedals located at the two sides of the machine. By pushing the pedal towards the back the valve closes itself.

Switch on the fan and open gradually the air valve on the fan itself until the garment is swollen without being deformed. Once you have finished the regulation switch off the fan.

Set the duration of the ironing cycle with the timers, if the air/steam function is not required you can turn it off by its own switch.

The body former is ready to start a working cycle which can be started up by pushing on the central pedal.

The first operation to be activated is the steam, following is air and steam together (only if required) and at the end hot air which closes the working cycle, the body former is now ready for another working cycle.

To stop the machine push the STOP button even during the working cycle. The machine will be ready for another working cycle right after the stop.

The steam and the air function can also be started manually for the requested time by operating on the appropriate switches.

## POSSIBLE PROBLEMS AFTER THE INSTALLATION

The water pilot-lamp is switched on and the pump keeps on loading without stopping.

The water doesn't reach the machine:

- verify if the water cock is open
- make sure that the water pipe is under pressure
- control if the water-filter of the machine is obstructed by dirt residua.

The resistance pilot lamp is always switched on and the boiler doesn't reach the requested working pressure.

Control if the outlet gate valve is closed tightly.

The machine isn't supplied with electrical power.

- Control if the main switch located on the electrical feeding is turned on.

If the problem still persists, turn off the power and carry out the following tests:

- control if the power supply system is live
- control if the power cable is properly connected
- control the integrity and the presence of every fuse.

**ATTENTION! Before the substitution of the burnt fuses, make sure you have eliminated the cause of the defect.**

**The fan, even if working, does not blow.**

The motor is turning in the wrong direction.

Invert the connections of two of the phases on the binding-clamp.

At the end of the work we advise to turn off every switch and to close every gate valve.

### **LITTLE MAINTENANCE**

Empty the boiler periodically when it is at a pressure of 1 bar, in order to remove every possible lime residue and impurity. When the machine is turned off, open gradually the gate valve of the boiler outlet. We recommend to effect this operation before the beginning of the work and not in the evening at the end of the work, because the new water, streaming into the boiler, is high in oxygen and increases therefore the corrosion process in the drum.

### **ORDINARY MAINTENANCE**

It is advisable to effect periodically, at least twice a year, a general maintenance by a specialised technician, in order to assure always an efficient working of the machine.

Recommended maintenance:

- For the machines with boiler, please test the efficiency and integrity of the security and control devices (manometer, pressure switch, security valve), take off the tubes of the manometer and of the pressure switch and remove residua or scales.

Remove the residua or lime deposit from the boiler and from the heating elements.

Control if the tubes of the pump and of the boiler outlet are obstructed.

Take off the automatic level control and remove the limestone (when an automatic level is in bad conditions, it could provoke an heating element burning) and provide for the exact regulation of the quicksilver bulb.

Test the tightness of every junction and connection; the continuous expansion due to the variation in temperature can provoke losses.

Clean the water filter.

- Control the solenoid valve and the non-return valve of the water inlet. The boiler pressure of a machine with pump can be higher than that of the aqueduct. If the solenoid valve and the non-return valve don't close properly, the water of the boiler could return to the water mains and dirty it.

- Lubricate the pedal rods and every moving part subject to rubbing.

### **POSSIBLE DEFECTS**

**In case the manometer indicates the pressure of the aqueduct, while the machine is still turned off.**

When the machine was stopped, the gate valve has not been closed and most probably water got into the boiler because the solenoid valve didn't work correctly.

carry out the regeneration of the level, draining out the surplus water. Verify the efficiency of the solenoid valve.

**The water pilot lamp is turned on and surplus water is inside the boiler.**

Control the automatic level:

- the bar support of the float could be scaled by lime, clean it.
- the float ball has a hole, substitute it.

**The water pilot lamp is turned off and surplus water is in the boiler.**

The solenoid valve on the water feeding is dirty or does not work correctly, if necessary substitute it.

**The resistance pilot lamp is still turned on and the pressure inside the boiler does not rise.**

No water streams into the boiler :

- the water from the water pipe is missing
- the water filter is dirty, take off the hose holder and clean it
- the solenoid valve for the feeding is defective, substitute it.

**It takes a long time for the boiler to reach the working pressure.**

Check the fuses.

Some heating elements are burnt.

If the resistance shows considerable melting on the external casing, it means that the limestone layer, covering the heating element has provoked the burning. Intensify the maintenance interventions.

**The pressure inside the boiler does not rise.**

Check the fuses.

- Control the remote control switch of the resistance; if out of order, substitute it.
- Every heating element is burnt.

**The pump does not work.**

Check the fuses.

Verify the regulation of the quicksilver bulb inside the automatic level.

- Control on the single phase pumps if the condenser is defective.
- The motor is burnt, it must be substituted by a qualified technician.

The single-phase pumps are equipped with a thermal protector (motor protector), which is activated every time the winding temperature increases. As soon as the temperature reached its standard values again, the motor protector regenerates automatically.

ATTENTION! Verify why the motor protector turned on before you start working again.

**Steam pours out of the solenoid valve which is installed on the boiler.**

- The pressure switch does not work correctly, it must be controlled by a qualified technician.
- The solenoid valve is not adjusted correctly anymore or the stopper tightness is damaged, they must be controlled by a qualified technician.

ATTENTION! If the solenoid valve intervenes, turn the boiler immediately off and contact a qualified technician. Do not stop up the breather and do not underestimate the problem, there is danger of explosion.

**The automatic working cycle does not start.**

- Check that the micro switch on the pedal works properly

**The body former is not up steaming.**

- Check the circuit protection fuse.
- Check that the coil of the solenoid valve is not burnt.
- Check the steam timer.

**The fan motor does not work.**

- Check the fuse.
- Control if the micro switch on the blowing pedal works correctly, if defective, substitute it.
- Control on the single phase motors if the condenser is defective, substitute it by a qualified technician.
- The three-phase motors are operated by a remote control switch located on the electrical

board of the machine, verify if the coil or the junctions are damaged.

- The motor is burnt, it must be substituted by a qualified technician.

The three-phase motors have the protector inside the electrical board of the machine, make sure that the calibration is not inferior to the motor absorption, a data which can be read off the plate fixed on the cover of the electrical connection base.

ATTENTION! Verify why the motor protector turned on before you start working again.

## **ATTENTION!**

Before any intervention on the machine, do not forget to turn off the electricity by pushing down the main switch located on the feeding.

Before any intervention on the steam plant, turn off the boiler and zero the pressure.

Please contact always qualified and authorised technicians for ordinary and extraordinary maintenance.

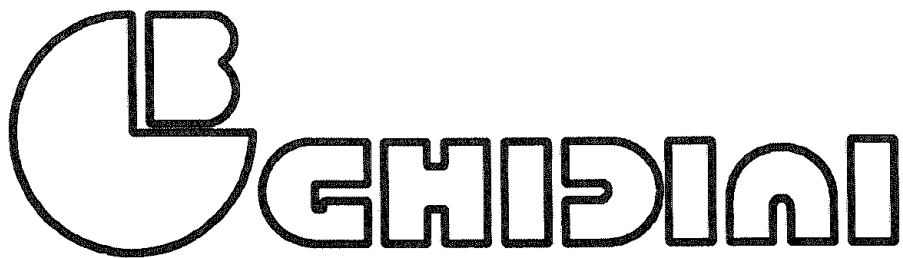
## **PROCEDURE OF THE SPARE PARTS ORDER**

At request of the spare parts, please quote always:

- the model of the machine
- the serial number (which can be read off the technical data plate)
- the quantity of the needed spare parts
- the exact description of the article ( as shown on the table)
- the code number of the article (as shown on the table).

For the electrical components with a different voltage and frequency than V220/50Hz or V380/50Hz (data which are to be verified on the plate of the defective component), please indicate after the code the exact voltage and frequency. The data, the descriptions and the illustrations included in the present booklet are in no way binding .

The company reserves the right to effect every necessary change at any moment, without having the duty to bring the present booklet up to date.



## Manuel pour l' utilisateur

*Messieurs,*

nous nous complimentons avec vous pour avoir choisi notre **Majestic A**.  
L'opuscule ci joint contient toutes les informations nécessaires à obtenir  
toujours le meilleur rendement par la machine que vous venez d' acheter.  
La Direction avec ses collaborateurs et agents, sera heureuse de  
recevoir vos conseils qui puissent nous aider à améliorer nos produits  
et/ou nos services

La Direction

## Majestic A

- Réalisé pour le repassage des manteaux, des vestons, des robes etc.
- Complet de chaudière incorporée à fonctionnement électrique
- Cycle de repassage automatique avec réglage des temps de vaporisation et séchage contrôlés par trois temporisateurs

### ACCESSOIRES SUR DEMANDE:

- Pistolet de détachage à vapeur
- Poupée Maxi et Mini

# INSTALLATION

## MISE EN PLACE

Il est conseillé de placer la machine parfaitement à l'horizontale et dans une position permettant une manutention parfaite et un travail plus fonctionnel. La machine doit être fixée au sol, sauf que pour les installations à bord de moyens en mouvement.

### BRANCHEMENT ELECTRIQUE (Voir dessin S20 et S30)

La machine doit être reliée à la ligne électrique comme par dessin S20 - S30, en vérifiant que le courant et la fréquence correspondent à celles indiquées sur la plaquette des données techniques de la machine.

Le câble d'alimentation doit être d'une section proportionnée à l'absorption de courant de la machine et en plus il doit être conforme aux lois en vigueur.

Le câble d'alimentation doit être mis dans le trou et il doit être bien serré aux serre-cables du cadre électrique de la machine. Il est conseillé de monter un interrupteur avec fusées ou un interrupteur automatique magnéto-thermique sur la ligne d'alimentation. Brancher la machine à une bonne mise à terre.

### BRANCHEMENT SUR L'EAU ET VIDANGE CHAUDIERE (Réf. dessin S40)

Relier le tuyau d'eau au porte caoutchouc de 12 mm. de diamètre à la machine. Monter une vanne sur tuyau d'alimentation eau, qui devra être fermée tous les soirs pour éviter des remous d'eau dans la chaudière.

Raccorder la vanne de vidange chaudière, Ø 3/8" Gas, aux égouts. Décharger périodiquement la chaudière quand elle est en pression pour éliminer des dépôts ou impuretés éventuelles. Il est recommandable de faire cette opération avant de commencer à travailler et de ne pas le faire le soir, comme la nouvelle eau riche en oxygène qui arrive dans la chaudière, pendant la nuit, va augmenter le processus de corrosion du générateur.


## FONCTIONNEMENT

### Contrôles et vérifications pendant l'installation

Vérifier que les dispositifs de contrôle et de sûreté de la chaudière soient intacts (le manomètre, le pressostat et la vanne de sûreté). Vérifier aussi que le niveau automatique, la pompe (s'elle est montée) et l'électrovanne de l'eau ne soient pas bloqués. S'assurer que la vanne de décharge chaudière soit bien fermée. Vérifier que tous les câbles électriques et les fusées soient bien serrés. Porter tous les interrupteurs dans la position d'"éteint".


### Allumage


-Ouvrir la vanne d'alimentation eau, et tourner l'

interrupteur générale  prévu pour l'alimentation électrique.

-Sur le panneau électrique s'allumera la lampe

témoin qui signale la présence de tension .

appuyer sur l'interrupteur de la chaudière , la lampe témoin qui signale l'alimentation de l'eau s'

allumera  (l'eau commence à entrer dans la chaudière).

-Quand l'eau arrive au niveau nécessaire, (vérifier grâce au contrôle de niveau) la lampe témoin s'

éteint automatiquement  et les résistances de la chaudière se branchent en allumant la lampe

témoin de la résistance .

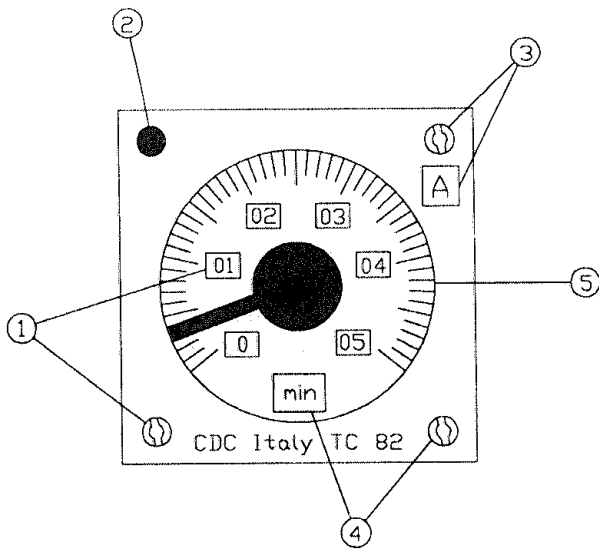
-Quelques minutes après, la chaudière arrive à la pression de travail de 4,5 bar, (vérifier la pression sur le manomètre) la lampe témoin s'éteint

automatiquement , la machine est prête !

### POUR TOUTES LES MACHINES

Au début il est recommandable d'essayer à repasser sur des tissus sans valeur et des fibres grossières, pour arrondir les aspérités de la plaque du fer à repasser et éliminer les impuretés et les refus de production du circuit à vapeur.

## ETABLISSEMENT DES TEMPORISATEURS



1) Sélecteur échelle: 01-10 , 01-5 , 01-1 , 0-05  
Établir l' échelle 0-05.

2) Lampe témoin: la lampe s' allume quand le temporisateur est en marche.

3) Sélecteur mode de fonctionnement: A , B , C , D.  
Établir le mode de fonctionnement A.

4) Sélecteur unité de temps: s ( seconds ) , min. ( minutes ) , h ( heures ).  
Établir l'unité de temps min. (minutes).

5) Poignée pour établir le temps de fonctionnement.

Avec l' établissement montré ci-dessus le temporisateur peut effectuer la fonction assignée pour 30 secondes au maximum.

## UTILISATION DU MANNEQUIN ET CYCLE DE TRAVAIL

Régler l'ouverture des épaules de la poupée dans la position plus étroite par le volant.

Positionner la jupe du sac en fonction de la longueur du vêtement que l' on doit repasser.

Pour les vêtements avec les manches longues ouvrir les fermetures éclair placées sur les deux côtés du sac.

Placer le vêtement sur le mannequin et régler la largeur des épaules pour faire coïncider le mannequin avec les épaules du vêtement.

Le mannequin est fourni avec deux pelles, une en avant et une en arrière. La pelle postérieure sert pour fixer la fente ou le pli central du vêtement, tandis que l' antérieure sert pour fermer l' ouverture du vêtement sans le boutonner. Le déclenchement on l' obtient en saisant la poignée et en tirant vers soi-même.

Par la même poignée on peut aussi régler la pression de la pelle sur le vêtement: en tournant dans le sens des aiguilles d'une montre la pression augmente, en tournant en le sens inverse la pression diminue. Un bon réglage de la pression des pelles ne permet pas aux bords du vêtement de s'échapper et en même temps ne les marque pas.

La machine est fournie aussi avec deux pinces pour la fermeture des fentes latéraux.

Enfiler les extenseurs dans les manches, ils doivent coïncider avec les coutures.

Fermer complètement la pelle pour le réglage de l' air, installée sur le ventilateur, par les pédales situés sur les deux côtés de la machine. Pour fermer la pelle pousser en direction de la partie postérieure de la machine.

Allumer le ventilateur et ouvrir graduellement la pelle pour le réglage de l' air installée sur le ventilateur jusqu'à quand le vêtement se gonfle sans être déformé. À réglage terminé fermer le ventilateur.

Établir les temps du cycle de repassage sur les temporisateurs, si la fonction air-vapeur n' est pas nécessaire désactivez-la en appuyant sur l' interrupteur.

Le mannequin est prêt pour le cycle de repassage qui sera activé en poussant la pédale situé au milieu de la machine.

La première fonction à être activé est celle de la vapeur, à suivre air et vapeur ensemble (seulement si activée) et enfin air chaud juste après le repassage terminera, la machine est déjà prête pour un nouveau cycle.

Pour arrêter n' importe quand le cycle de repassage appuyer sur le poussoir STOP. La machine se prépare automatiquement pour un nouveau cycle.

Les fonctions de vapeur et air peuvent aussi être activées manuellement pour le temps nécessaire en appuyant sur les poussoirs.



## PROBLEMES POSSIBLES APRES L'INSTALLATION

Le voyant de l'eau est allumé et la pompe continue à alimenter la chaudière sans "ARRET".

L'eau n'arrive pas à la chaudière :

- vérifier que le robinet de l'eau est ouvert
- vérifier que'il y a assez de pression de l'eau
- vérifier que le filtre de l'eau de la machine n'est pas obstrué par résidus de saleté.

Le voyant de la résistance est toujours allumé et la vapeur dans la chaudière n'arrive pas à la pression de service.

Vérifier que la vanne de décharge chaudière est bien fermée.

Il n'arrive pas de tension électrique à la machine.

- Vérifier que l'interrupteur générale prévu sur l'alimentation électrique est allumé. Si le problème persiste s'assurer que le courant est coupé et aller faire les contrôles suivants:

- vérifier que la ligne électrique est sous tension
- vérifier que le câble d'alimentation est relié d'une façon exacte
- vérifier la présence et l'intégrité des fusées.

ATTENTION ! Avant de remplacer les fusées brûlées, s'assurer d'avoir éliminé la cause du dommage.

Le ventilateur, même s'il marche, ne souffle pas.

Le moteur travaille au contraire. Inverser le branchement des deux câbles d'arrivée course.

Il est conseillé d'éteindre toujours tous les interrupteurs et de fermer les clapets.

## PETITES INTERVENTIONS

Purger périodiquement la chaudière quand elle est arrivée à la pression de 1 bar, pour éliminer les dépôts de calcaire et d'impuretés. Lorsque la machine n'est pas allumée, ouvrir progressivement la vanne de décharge chaudière. Nous Vous conseillons de faire cette opération avant de commencer à travailler. Ne pas décharger la chaudière le soir, comme la nouvelle eau riche en oxygène qui arrive dans la chaudière, pendant la nuitée, va augmenter les procès de corrosion du corps du générateur. Lorsque la performance du pistolet de détachage va diminuer, il est conseillé de nettoyer le réseau du filtre. Démonter le raccord d'entrée du liquide et le buse en démontant le chapeau. Si le problème persiste, même après ces petites interventions, s'adresser à des techniciens spécialisés. Purger hebdomadairement le godet du filtre-air qui est comprimé par les condensations déposés.

## ENTRETIENS ORDINAIRES

Un service périodique est conseillable à effectuer deux fois par an, par des techniciens spécialisés, pour avoir une machine toujours en bon état.

Interventions conseillées:

- Vérifier que les dispositifs de sûreté et contrôle soient en bon état (manomètre, pressostat, vanne de sûreté) aux machines avec chaudière.

Démonter les petits tubes du manomètre et du pressostat et les nettoyer en éliminant les dépôts et les incrustations. Nettoyer la chaudière et les éléments des résistances en éliminant les dépôts de calcaire. Vérifier que les tuyaux de la pompe et le tuyau de décharge chaudière ne soient pas encraissés. Démonter le contrôle niveau automatique et le nettoyer. Éliminer le calcaire, (un niveau automatique en conditions mauvaises pourrait donner lieu au brûlement des résistances). Régler bien l'ampoule en verre de mercure. Vérifier la bonne étanche de tous les raccords et les joints comme les dilatations continuelles dues aux sautes de température peuvent donner lieu à des pertes. Nettoyer le filtre-eau.

- Contrôler l'électrovanne et la soupape de retenue sur la ligne d'alimentation eau. La machine avec pompe peut avoir une pression en chaudière qui est plus élevée de celle de l'aqueduc. Si l'électrovanne et la soupape de retenue ne se ferment pas bien, l'eau de la chaudière peut rentrer à l'aqueduc et le polluer.

- Lubrifier les tiges des pédales et tous les pièces en mouvement exposées à frottement.

## ACCIDENTS POSSIBLES

Le manomètre signale la pression de l'aqueduc, même si la machine n'est pas allumée.

Pendant la période de repos de la machine, la vanne de l'eau n'a pas été fermée, et suite à un probable mauvais état de la soupape électrique, la chaudière s'est remplie d'eau. Rétablir le niveau, en déchargeant la chaudière de l'eau en excès. Vérifier le bon état de la soupape électrique.

**Le voyant de l'eau est allumé. Dans la chaudière il y a trop d'eau.**

Vérifier le niveau automatique:

- le tige de soutien niveau peut être entartré par le calcaire, nettoyez-le.
- il y a un trou à la sphère du flotteur. Il faut la changer.

**Le voyant de l'eau n'est pas allumé. Dans la chaudière il y a trop d'eau.**

La soupape électrique placée sur la ligne d'alimentation de l'eau est sale ou elle ne travaille pas bien. Il faut la changer.

**Le voyant des résistances est toujours allumé et la pression en chaudière n'augmente pas.**

L'eau n'arrive pas dans la chaudière:

- Il n'y a pas d'eau à la ligne de l'aqueduc.
- Le filtre de l'eau est sale. Démonter le porte-caoutchouc et le nettoyer.
- La soupape électrique d'alimentation est en panne. Il faut la changer.

**La chaudière a besoin de beaucoup de temps pour arriver à la pression de service.**

Contrôler les fusées.

Des éléments de la résistance ont brûlé.

S'il y a des traces considérables de coulure sur le corps de la résistance, cela signifie qu'il n'y avait pas d'eau en chaudière. Il faut vérifier les causes. S'il y a, au contraire, des traces blanches considérables, avec bouillons de coulure sur le corps de la résistance, cela signifie que le strate de calcaire qui recouvre l'élément a produit le brûlement du même. Intensifier les interventions d'entretien.

**La pression n'augmente pas en chaudière**

- Contrôler les fusées.
- Vérifier le télérupteur des résistances, si en panne le remplacer tout de suite.
- Tous les éléments de la résistance ont brûlé.

**La pompe ne marche plus.**

- Contrôler les fusées.
- Vérifier le réglage de la boule de mercure au niveau automatique.
- Vérifier que le condensateur ne soit pas défectueux aux pompes monophasées. Faites-le changer par un technicien qualifié.
- Le moteur a brûlé. Le changer par un technicien qualifié.

Les pompes monophasées ont un protecteur thermique (protège moteur) qui va intervenir à l'augmentation de la température dans le moteur. Dès que la température arrive à des données normales, le protège-moteur va se isoler automatiquement.

**ATTENTION! Vérifier les causes qui ont porté à l'intervention du protège moteur, avant de continuer à travailler.**

**La vapeur va sortir de la vanne de sûreté de la chaudière.**

- Le pressostat ne travaille pas bien, il faut le faire tester par un technicien qualifié.
- La vanne de sûreté est dérégulée, ou la tenue de l'obturateur n'est pas bonne. Il faut faire bien vérifier cela par un technicien qualifié.

**ATTENTION! Lorsque la vanne de sûreté s'ouvre, éteindre immédiatement la chaudière. S'adresser à un technicien qualifié. Ne pas boucher le soupirail. De toute façon ne pas sous-estimer le problème, il y a des risques d'éclatement.**

**Le cycle automatique ne part pas.**

- Vérifier que le micro-interrupteur de la pédale fonctionne correctement.

**Le mannequin ne vaporise pas.**

- Vérifier la fusée de protection du circuit.
- Vérifier que la bobine de l'électrovanne n'a pas brûlé
- Vérifier le temporisateur de la vapeur

**Le moteur du ventilateur ne marche pas**

- Contrôler les fusées de protection du circuit.
- Vérifier que le temporisateur de l'air fonctionne. S'il est en panne le changer.
- Vérifier que le condensateur monté aux moteurs monophasés ne soit pas défectueux. S'adresser à des techniciens spécialisés pour toutes interventions nécessaires.
- Les moteurs triphasés sont commandés par un télérupteur placé dans le cadre électrique de la machine; vérifier que la bobine ou les contacts ne sont pas en panne.
- Le moteur a brûlé. Il faut le changer par techniciens spécialisés.

Les moteurs triphasés ont un protège-moteur dans le cadre électrique de la machine, vérifier que le réglage ne soit pas inférieur à l'absorption du moteur. on peut trouver cette donnée sur la plaquette placée sur le couvercle de la boîte des serre-câbles électriques.

ATTENTION! Vérifier la cause qui a provoqué l'intervention du protège-moteur avant de commencer à travailler.

## **ATTENTION!**

Avant tout, enlever le courant électrique, lorsque l'on veut procéder à des interventions. Il suffit de baisser le levier de l'interrupteur général prévu sur la ligne d'alimentation.

Avant de faire des interventions au système de vapeur, éteindre la chaudière et éliminer la pression.

Pour interventions ordinaires et extraordinaires, s'adresser toujours à des techniciens qualifiés et autorisés.

## **MODALITES LORS DE LA COMMANDE DE PIECES DETACHEES**

Lorsque l'on veut demander des pièces détachées il faut toujours donner les renseignements suivants:

- le type de machine
- le numéro de fabrication (à voir sur la plaquette de la machine)
- la quantité des pièces nécessaires
- la description de la pièce détachée (voir la liste)
- le numéro de code de celle-ci

Pour les pièces électriques dont la tension et la fréquence ne sont pas de 220V./50Hz ou de 380V./50Hz, veuillez toujours spécifier la fréquence et la tension nécessaires (voir les données sur la pièce).

Les données, descriptions, illustrations contenues dans la présente brochure ne nous engage pas du tout. La Société se réserve les droits de faire tout les changements du cas à n'importe quel moment sans aucune obligation de mettre à jour la présente brochure.



---

## Betriebsanweisung für den Benutzer

### *Sehr geehrter Kunde,*

Wir beglückwünschen uns bei Ihnen für Ihre Wahl der **Majestic A**. Die beiliegende Anleitung enthält alle notwendigen Informationen damit immer die maximale Leistung des Gerätes, das Sie gekauft haben, gewährleistet ist.

Die Firmenleitung mit all Ihren Mitarbeitern und Vertretern sind Ihnen im Voraus für Ihre eventuellen Hinweise dankbar, die unsere Maschinen, bzw. unseren Service verbessern können.

Die Firmenleitung

## Majestic A

- Geeignet für das Bügeln von Oberbekleidung: Jacken, Mäntel, Damenkleider usw.
- Mit eingebautem Elektrodampferzeuger
- Automatischer Arbeitsablauf mit einstellbaren Dampf- und Tocknungszeiten durch drei Zeituhren

### ZUBEHÖR:

- Dampfdetachierpistole
- Maxi-Aufsatz - Mini-Aufsatz

# INSTALLATION

## STELLUNG DER MASCHINE

Es ist ratsam, die Maschine auf ebenem Boden und in der richtigen Position zu installieren, um einen leichteren Arbeitsablauf und eine bessere Wartung garantieren zu können. Die Maschine benötigt keine Bodenverankerungen, außer bei einer Installation an Bord eines Transportmittels.

## ELEKTRISCHER ANSCHLUß (Siehe Schemen S20 und S30)

Die Maschine muß an die in den Schemen S20 und S30 aufgezeigte Stromlinie angeschlossen werden. Es muß darauf geachtet werden, daß die Stromspannung und die Frequenz mit den Angaben auf dem technischen Datenschild der Maschine übereinstimmen. Das Elektrokabel muß den richtigen, von der Maschinenabsorption abhängigen Abschnitt besitzen und außerdem den gegenwärtigen Vorschriften entsprechen. Das Kabel in die entsprechende Maschinenanschlußvorrichtung einsetzen, mit einer Kabelklemme befestigen, dann mit der Speisungsklemme auf dem Schaltbrett verbinden. Es ist empfehlenswert, einen magnetoautomatischen Schalter oder einen mit Schmelzsicherung anzubringen. Die Maschine muß einen guten Erdanschluß besitzen.

## WASSER- UND ABLAßANSCHLUß DES KESSELS (Siehe Schema 40)

Die Wasserrohrleitung mit dem Gummiträger Ø12 der Maschine verbinden. Einen Absperrhahn auf den Wasserhahn montieren, der jeden Abend zugedreht werden muß, um einen eventuellen Wassersog im Kessel zu verhindern.

Den Absperrhahn Ø 3/8" oder 1/2" Gas des Kesselablasses an die Kanalisation anschließen. Den Kessel von Zeit zu Zeit entleeren während er unter Druck steht, um eventuelle Ablagerungen oder Verunreinigungen zu entfernen. Es ist ratsam, diesen Vorgang vor Arbeitsbeginn und nicht erst am Abend durchzuführen, da das neue, sauerstoffreiche Wasser, das während der Nacht in den Kessel fließt, den Korrosionsprozeß des Generators beschleunigt.

## INBETRIEBNAHME

### Kontrollen und Überprüfungen während der Installation


Prüfen, ob die Kontroll- und Sicherheitsvorrichtungen des Kessels (Manometer, Druckwächter und Sicherheitsventil) funktionieren, und ob die automatische Wasserstandskontrolle, die Pumpe (falls installiert) und das Wassermagnetventil blockiert sind. Sich vergewissern, daß der Absperrhahn des Kesselablasses fest verschlossen ist.

Überprüfen, ob alle Elektrokabel richtig angezogen und die Schmelzsicherungen korrekt angebracht worden sind.

Alle Schalter abschalten.

### Einschalten


-Den Speisewasserhahn öffnen und den


Hauptschalter,  der sich auf dem Netzanschluß befindet einschalten.

-Auf dem Schaltbrett leuchtet die Kontrollleuchte




der Stromspannung auf, anschließend den

Kesselschalter  drücken, somit zündet sich automatisch die Kontrollleuchte der


Wasserspeisung  an (das Wasser beginnt in den Kessel einzufließen).

Sobald das Wasser das richtige Niveau erreicht hat (siehe das Wasserstandsglas) erlischt die

entsprechende Kontrollleuchte  automatisch und es schalten sich die Kesselheizkörper mit den

entsprechenden Kontrollleuchten  ein.

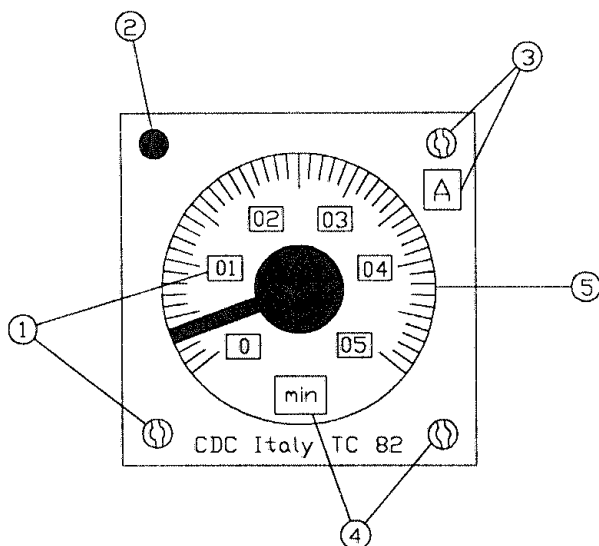
-Nach wenigen Minuten erreicht der Kessel den Betriebsdruck von 4,5 Atü, (den Druck auf dem

Manometer prüfen), die Kontrollleuchte  erlischt automatisch, Die Maschine ist bereit.

## FÜR ALLE MASCHINEN

Es ist ratsam zu Beginn das Bügeln auf grobfaserigen und wertlosen Textilien zu testen, um somit eventuelle Rauheiten auf der Bügeleisenplatte abzustumpfen und um die während der Arbeit entstandenen Verunreinigungen oder Ablagerungen im Dampfkreislauf zu beseitigen.

### EINSTELLUNG DER ZEITUHREN



1) Skala-Wähler: 01-10, 01-5, 01-1, 0-05  
Die Skala 0-05 wählen.

2) Betriebskontrollleuchte: sobald die Zeituhr in Betrieb ist, leuchtet die Kontrolllampe auf.

3) Wähler der Betriebsart: A, B, C, D.  
Betriebsart A wählen.

4) Zeiteinheit-Wähler: s (Sekunden), min. (Minuten), h (Stunden).  
Die Zeiteinheit min. wählen.

5) Drehknopf für die Zeiteinstellung.

Mit dieser Einstellung kann die Zeituhr die zugeteilte Funktion bis zu maximal einer halben Minute ausführen.

### GEBRAUCH UND ARBEITSABLAUF DER PUPPE

Die Schulterbreite des Puppenaufsatzes mit dem entsprechenden schwarzen Einstellrad auf die schmalste Position einzustellen.  
Den äußeren Rock des Puppenkleides je nach Länge des Kleidungsstückes regulieren.

Bei Kleidungsstücken mit langen Ärmeln sollten die beiden Reißverschlüsse des Puppenkleides geöffnet werden.

Das Kleidungsstück über die Puppe ziehen und die Schulterbreite einstellen, wobei man darauf achten sollte, daß die Schultern des Kleidungsstückes mit denen des Puppenaufsatzes übereinstimmen.

Der Puppenaufsatz ist mit zwei Andruckleisten ausgerüstet, eine vordere und eine hintere. Die hintere Andruckleiste dient dazu, den Schlitz oder die Mittelfalte festzuhalten; mit der vorderen Andruckleiste wird das Kleidungsstück geschlossen gehalten, ohne es zuknöpfen zu müssen. Um die Andruckleisten wieder zu öffnen, müssen diese zum Bediener hingezogen werden. Derselbe Griff dient auch dazu, den auf das Kleidungsstück ausgeübte Druck der Andruckleiste einzustellen: der Druck wird durch das Drehen im Uhrzeigersinn erhöht; in der entgegengesetzten Richtung wird der Druck vermindert. Die richtige Einstellung der Andruckleisten erhält man dadurch, daß die Ränder des Kleidungsstückes einerseits nicht entweichen, andererseits aber auch nicht abgedrückt werden dürfen.

Die Maschine wird auch mit zwei Klammern für das Schließen der seitlichen Schlitze geliefert. Die entsprechenden Ärmelklammern in die beiden Ärmel stecken, so daß sie mit den Nähten übereinstimmen.

Mittels der beiden Pedale, die sich an der Seite der Maschine befinden, die Luftmengeneinstellvorrichtung des Ventilators schließen. Indem das Pedal nach hinten gedrückt wird, schließt sich die Luftmengeneinstellvorrichtung.

Den Ventilator einschalten und die Luftmengeneinstellvorrichtung langsam öffnen, bis das optimale Aufblasen des Kleidungsstückes erreicht wird, ohne daß dieses außer Form gebracht wird. Nach der richtigen Einstellung den Ventilator wieder ausschalten.

Die Zeiten der drei Phasen des Arbeitsablaufes einstellen; falls die gemeinsame Dampf-Luft-Funktion nicht gebraucht wird, kann diese mittels dem entsprechenden Schalter ausgeschlossen werden.

Die Puppe ist für den ersten Arbeitsablauf bereit, der durch das Drücken des mittleren Pedales aktiviert wird.

Die erste Funktion, die aktiviert wird ist der Dampf, danach die Dampf-Luft (nur falls eingeschaltet) und zuletzt die Funktion der Warmluft. Somit ist das Bügeln zuende und die Maschine ist für einen neuen Arbeitsablauf bereit.

Um in irgendeinem Moment den Arbeitsablauf zu unterbrechen, muß der STOP-Knopf gedrückt werden. Die Maschine ist dann sofort wieder für einen neuen Arbeitsablauf bereit.

Die beiden Funktionen Dampf und Luft können auch von Hand aus mit den entsprechenden Schaltern und beliebig lang aktiviert werden.

## EVENTUELL AUFTRETENDE PROBLEME NACH DER INSTALLATION

Die Wasserkontrolleuchte ist eingeschaltet und Wasser wird fortwährend in den Kessel gepumpt. Das Wasser erreicht nicht die Maschine:

- prüfen, ob der Wasserhahn aufgedreht ist
- prüfen, ob in der Wasserleitung Druck herrscht
- sich vergewissern, daß der Wasserfilter der Maschine nicht durch Schmutzreste verstopft ist.

Die Widerstandskontrolleuchte bleibt eingeschaltet und der Kessel erreicht nicht den Betriebsdruck.  
Sich vergewissern, daß der Absperrhahn des Kesselablasses fest verschlossen ist.

Die Stromspannung erreicht nicht die Maschine.

- Kontrollieren, ob der sich auf der Stromspeisung befindende Hauptschalter eingeschaltet ist

Falls das Problem fortbestehen sollte, zuerst die Stromzufuhr ausschalten und folgende Überprüfungen durchführen:

- sich vergewissern, daß die Stromleitung unter Spannung steht
- kontrollieren, ob das Speisungskabel richtig angeschlossen ist
- die Integrität und das Bestehen der Schmelzsicherungen überprüfen.

ACHTUNG! Bevor durchgebrannte Schmelzsicherungen ersetzt werden, sich vergewissern, daß die Ursache des Schadens beseitigt wurde.

Der in Betrieb gesetzte Ventilator funktioniert zwar, aber er bläst nicht.  
Der Motor dreht in die falsche Richtung.  
Zwei von den Phasenverbindungen auf der Speisungsklemme umstellen.

Nach Abschluß der Arbeit ist es ratsam, alle Schalter immer auszuschalten und alle Absperrhähne zuzudrehen.

## KLEINE WARTUNGEN

Den Kessel von Zeit zu Zeit ablassen, wenn er unter einem Druck von 1 bar steht, damit Kalkablagerungen und Verunreinigungen entfernt werden. Bei ausgeschalteter Maschine den Absperrhahn des Kesselablasses nach und nach öffnen. Es wird empfohlen, dies vor Arbeitsbeginn und nicht erst am Abend nach Abschluß der Arbeit durchzuführen, da das neue, in den Kessel einströmende Wasser reich an Sauerstoff ist und somit den Korrosionsprozeß des Behälters beschleunigt.

## GEWÖHNLICHE WARTUNGEN

Von Zeit zu Zeit, mindestens zweimal im Jahr, sollte ein qualifizierter Techniker eine allgemeine Wartung an der Maschine durchführen, um somit eine optimale Leistungsfähigkeit garantieren zu können.

Empfohlene Wartungen:

- Für Maschinen mit Kessel muß die Effizienz und Integrität der Sicherheits- und Kontrollvorrichtungen überprüft werden (Manometer, Druckwächter, Sicherheitsventil). Die Manometer- und Druckwächterrohre abmontieren und Ablagerungen sowie Verkrustungen beseitigen.

Die Kalkablagerungen im Kessel und an den Heizwiderständen beseitigen.

Prüfen, ob das Pumpen- und Kesselablaßrohr verstopft ist.

Die Kontrollvorrichtung des automatischen Wasserstandes abmontieren und Kalkreste beseitigen (falls die automatische Wasserstandskontrolle in schlechtem Zustand ist, könnten die Heizwiderstände durchbrennen). Hiernach den Quecksilberkolben exakt einstellen.

Alle Verbindungs- und Verschraubungsdichtungen überprüfen. Die ständigen durch die Temperaturschwankungen verursachten Ausdehnungen könnten Lecks hervorrufen.

Den Wasserfilter reinigen.

- Das Magnet- und Rückschlagventil auf der Wasserspeisung kontrollieren. Der Kesseldruck einer Maschine mit Pumpe kann höher liegen als der der Wasserleitung. Wenn weder das Magnet- noch das Rückschlagventil dicht verschlossen sind, kann das Wasser aus dem Kessel wieder ins Wassernetz zurückfließen und es so verschmutzen.

- Die Pedalenachsen und alle beweglichen Teile, die der Abreibung unterliegen, schmieren.

## EVENTUELLE DEFEKTE

Bei noch ausgeschalteter Maschine, zeigt der Manometer den Wasserleitungsdruck an.

Bei Maschinenstillstand ist der Wasserabsperrhahn nicht zuge dreht worden, und auf Grund eines wahrscheinlich schlecht funktionierenden Magnetventils, hat sich der Kessel mit Wasser gefüllt

Den richtigen Wasserstand wiederherstellen, indem das überflüssige Wasser abgelassen wird. Die Effizienz des Magnetventils überprüfen.

Die Wasserstandskontrolleuchte ist eingeschaltet und im Kessel herrscht ein Überfluß an Wasser. Den automatischen Wasserstand kontrollieren:

## **ACHTUNG!**

Vor einem jeglichen Eingriff an der Maschine, sich daran erinnern, vorher die Stromspannung auszuschalten, indem der sich auf der Speisung befindende Hauptschalter heruntergedrückt wird.

Vor einem Eingriff an der Dampfanlage, den Kessel abschalten und den Druck auf 0 bringen.

Für gewöhnliche und spezielle Wartungen, sich immer an qualifizierte und bevollmächtigte Techniker wenden.

### **VERFAHRENSWEISE BEI EINER ERSATZTEILBESTELLUNG**

Bei einer Ersatzteilbestellung muß folgendes immer angegeben werden:

- das Maschinenmodell
- die Seriennummer  
(Daten, die vom technischen Datenschild der Maschine abzulesen sind)
- die gewünschte Anzahl der benötigten Teile
- die exakte Artikelbeschreibung (s. Tabelle)
- die Artikelnummer (s. Tabelle)

Für elektrische Bestandteile, die von der üblichen Spannung und Frequenz von V220/50Hz oder V380/50Hz abweichen (diese Daten können vom Schild am defekten Teil abgelesen werden), müssen der Artikelnummer die exakten Spannungs- und Frequenzwerte folgen.

Die in dieser Broschüre enthaltenen Daten, Beschreibungen und Abbildungen sind ohne Gewähr.

Die Firma behält sich außerdem das Recht vor, eventuelle Änderungen, wann immer sie es für notwendig hält, vorzunehmen, ohne dazu verpflichtet zu sein, die vorliegende Broschüre auf den letzten Stand zu bringen.



- das Gestänge der Schwimmerkugel könnte vom Kalk verkrustet sein, es muß daher davon befreit werden
- die Schwimmerkugel hat ein Loch, daher ersetzen.

Die Wasserstandskontrolleuchte ist ausgeschaltet und im Kessel herrscht ein Überfluß an Wasser. Falls das Magnetventil auf der Wasserspeisung verschmutzt ist oder nicht einwandfrei funktioniert, muß es ersetzt werden.

Die Widerstandskontrolleuchte bleibt eingeschaltet und der Druck im Kessel steigt nicht an.

In den Kessel strömt kein Wasser ein:

- es fehlt Wasser im Wassernetz
- der Wasserfilter ist verschmutzt; den Gummiträger abmontieren und reinigen
- das Speisungsmagnetventil ist defekt; es ersetzen.

Der Kessel erreicht nur sehr langsam den Betriebsdruck.

Die Schmelzsicherungen prüfen.

Einige Elemente des Heizwiderstandes sind durchgebrannt.

Falls der Heizwiderstand beträchtliche Verschmelzungen auf der äußeren Schicht aufzeigt, so bedeutet dies, daß im Kessel Wasser fehlte; die Ursache dafür feststellen.

Falls der Heizwiderstand eine weißliche Farbe und Verschmelzungsblasen auf der äußeren Schicht aufweist, so hat die Kalkablagerung dessen Durchbrennen verursacht.

Die Wartungen an der Maschine verbessern.

Der Kesseldruck steigt nicht an.

- Die Schmelzsicherungen prüfen.
- Den Fernschalter des Heizwiderstandes kontrollieren; falls defekt muß, dieser ausgewechselt werden.
- Alle Heizelemente sind durchgebrannt.

Die Pumpe funktioniert nicht.

- Die Schmelzsicherungen prüfen.
- Die Einstellung des Quecksilberkolbens im automatischen Wasserstand überprüfen.
- Überprüfen, ob der Kondensator auf den einphasigen Speisewasserpumpen defekt ist; in diesem Fall von einem qualifizierten Techniker ersetzen lassen.
- Der Motor ist durchgebrannt; von einem qualifizierten Techniker ersetzen lassen.

Die einphasigen Pumpen sind mit einem Wärmeschutz (auch Motorschutz) ausgestattet, der bei einer erhöhten Umdrehungstemperatur aktiviert wird. Sobald die Temperatur den Standardwert wieder erreicht hat, schaltet sich der Wärmeschutz automatisch aus.

ACHTUNG! Bevor die Arbeit wieder aufgenommen wird, die Ursache der Wärmeschutzaktivierung feststellen.

Aus dem auf dem Kessel montierten Sicherheitsventil tritt Dampf heraus.

- Der Druckwächter funktioniert nicht einwandfrei; von einem qualifizierten Techniker überprüfen lassen.
- Das Sicherheitsventil ist nicht richtig geeicht oder die Verschlußverschraubung ist beschädigt; von einem qualifizierten Techniker überprüfen lassen.

ACHTUNG! Falls sich das Sicherheitsventil öffnet, sofort den Kessel abschalten und einen Techniker zu Rate ziehen. Das Entlüftungsrohr nicht zustopfen und das Problem auf keinen Fall unterschätzen. Es könnte Explosionsgefahr bestehen.

Der automatische Arbeitsablauf beginnt nicht.

- Den Mikroschalter des Pedales prüfen.

Die Puppe dämpft nicht.

- Die Schutzsicherung des Maschinenkreislaufes prüfen
- Prüfen, ob die Spule des Magnetventils durchgebrannt ist
- Die Dampf-Zeituhr prüfen

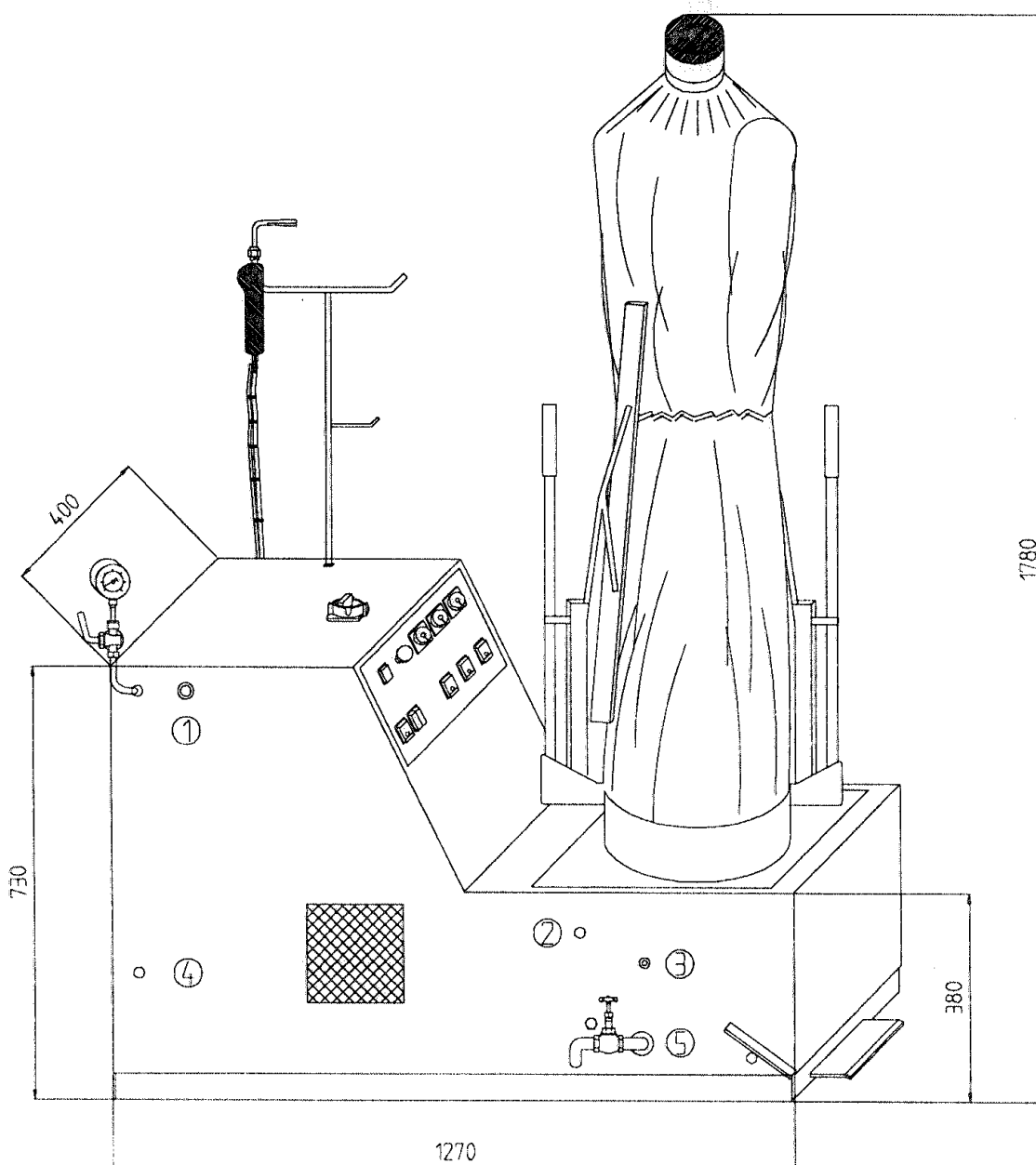
Der Ventilatormotor funktioniert nicht.

- Die Schmelzsicherungen prüfen
- Die Luft-Zeituhr prüfen
- Kontrollieren, ob der Kondensator auf den einphasigen Motoren defekt ist; in diesem Fall von einem qualifizierten Techniker ersetzen lassen.
- Die drei-phasigen Motoren werden mittels eines Fernschalters betätigt, der sich auf dem Schaltbrett der Maschine befindet. Überprüfen, ob die Spule oder die Kontakte defekt sind.
- Falls der Motor durchgebrannt ist, muß er von einem qualifizierten Techniker ersetzt werden.

Die drei-phasigen Motoren haben einen Motorschutz, der im Schaltbrett der Maschine eingebaut ist. Kontrollieren, ob der Eichungswert niedriger liegt, als derjenige der Motorabsorption. Dieser Wert ist auf dem Schild, das auf dem Deckel der elektrischen Anschlußunterlage befestigt ist, angezeigt.

ACHTUNG! Die Ursache, die das Einschalten des Motorschutzes hervorgerufen hat, feststellen, bevor die Arbeit wieder aufgenommen wird.

CARATTERISTICHE TECNICHE	TECHNICAL DATA	DONNEES TECHNIQUES	TECHNISCHE DATEN	Majestic A
Alimentazione elettrica (1)	Required power (1)	Courant (1)	Elektrischer Anschluß (1)	220/380V/3/50Hz
Capacità caldaia	Boiler capacity	Capacité claudière	Kesselinhalt	18l
Preso vapore (2)	Steam tap (2)	Prise de vapeur (2)	Dampfentnahme (2)	3/8" gas
Ritorno condensa (3)	Condensate return (3)	Retour condensation (3)	Kondensatrücklauf (3)	3/8" gas
Entrata acqua (4)	Water inlet (4)	Entrée d' eau (4)	Wassereinlaß (4)	3/8" gas
Scarico caldaia (5)	Boiler exhaust (5)	Décharge chaudière (5)	Kesselablaß (5)	1/2" gas
Resistenza caldaia	Boiler heater	Résistance chaudière	Kesselwiderstand	9,3 + 12 Kw
Consumo vapore	Steam consumption	Cosommation vapeur	Dampfverbrauch	12,5 + 18 Kgh
Motore pompa	Pump motor	Moteur pompe	Pumpenmotor	0,8 Hp
Motore ventilazione	Fan motor	Moteur ventilateur	Ventilatormotor	1,0 Hp
Pressione vapore	Steam pressure	Pression de vapeur	Dampfdruck	4,5 bar
Ingombro	Encumbrance	Encombrement	Flächenbedarf	1360x610x1780 mm
Dimensioni di imballo	Packing dimensions	Dimensions emballage	Verpackungsabmessungen	1410x680x1960 mm
Peso netto	Net weight	Poids net	Nettogewicht	129 Kg
Peso lordo (cassa)	Gross weight (box)	Poids brut (caisse d'emb.)	Bruttogewicht (Kiste)	222 Kg
Volume	Volume	Volume	Volumen	1,8 m³



DIMENSIONI  
DIMENSIONS  
DIMENSIONS  
ABMESSUNGEN

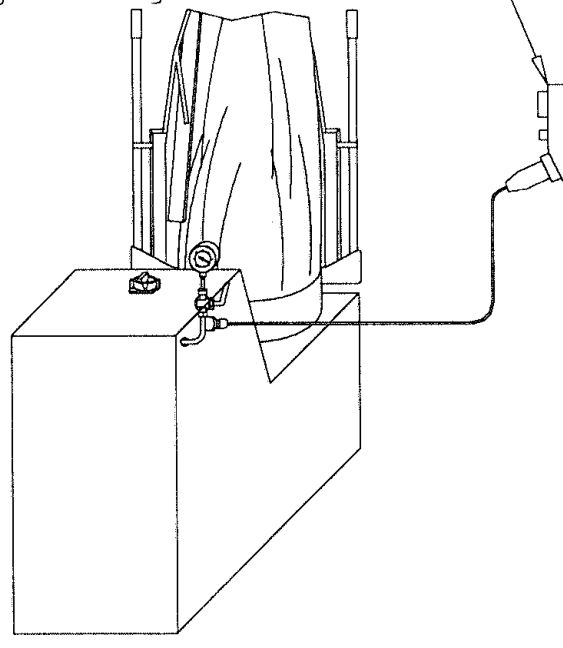
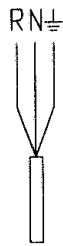
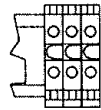
**Majestic A**

Schema N°  
Scheme N°  
Schéma N°  
Schema N°

**S 10**

Interruttore con fusibili o interruttore magnetotermico  
Switch with fuses or magnetothermic switch

Interrupteur avec fusées ou interrupteur magnétothermique  
Schalter mit Sicherungen oder magnetthermischer Schalter



### Majestic A

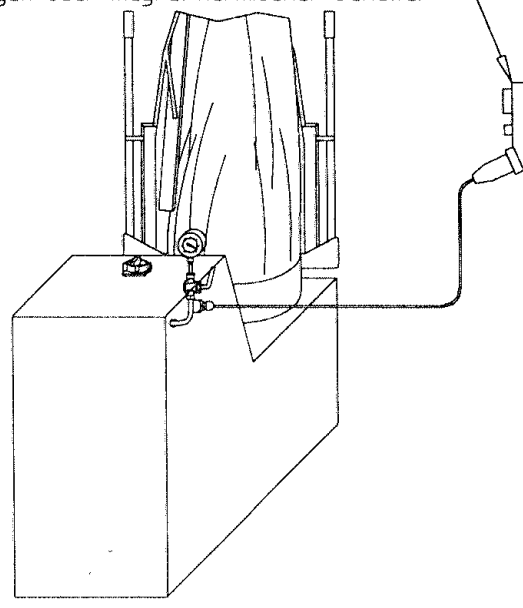
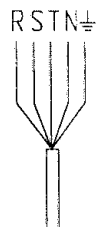
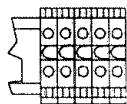
COLLEGAMENTO ELETTRICO MONOFASE  
SINGLE-PHASE ELECTRIC CONNECTION  
BRANCHEMENT ÉLECTRIQUE MONOPHASE  
EINPHASEN ELEKTROANSCHLUß

Schema N°  
Scheme N°  
Schéma N°  
Schema N°

**S 20**

Interruttore con fusibili o interruttore magnetotermico  
Switch with fuses or magnetothermic switch

Interrupteur avec fusées ou interrupteur magnétothermique  
Schalter mit Sicherungen oder magnetthermischer Schalter

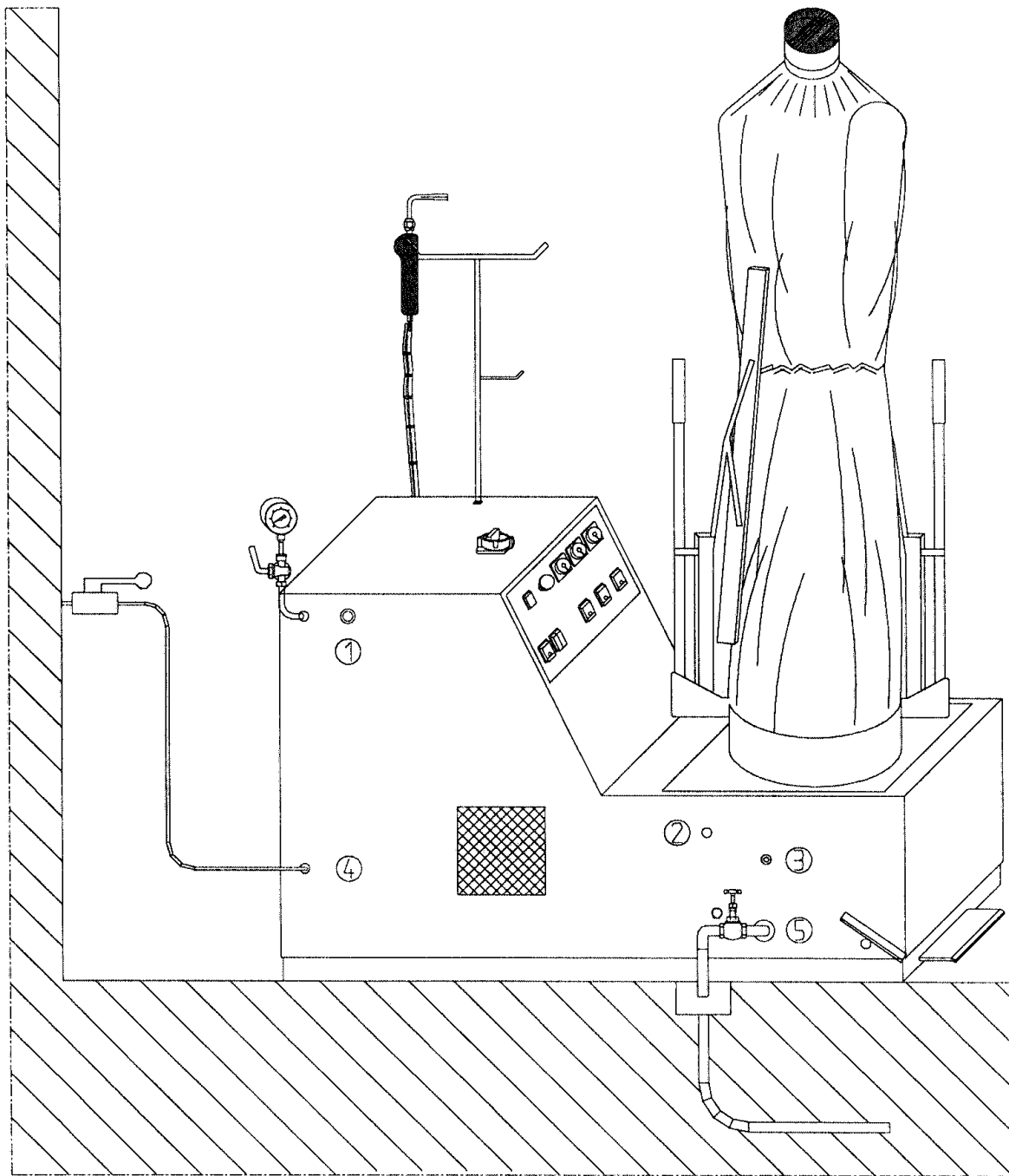


### Majestic A

COLLEGAMENTO ELETTRICO TRIFASE + NEUTRO  
THREE-PHASE ELECTRIC CONNECTION WITH NEUTRAL  
BRANCHEMENT ÉLECTRIQUE TRIPHASE PLUS NEUTRE  
DREIPHASEN-ELEKTROANSCHLUß MIT NULLEITER

Schema N°  
Scheme N°  
Schéma N°  
Schema N°

**S 30**

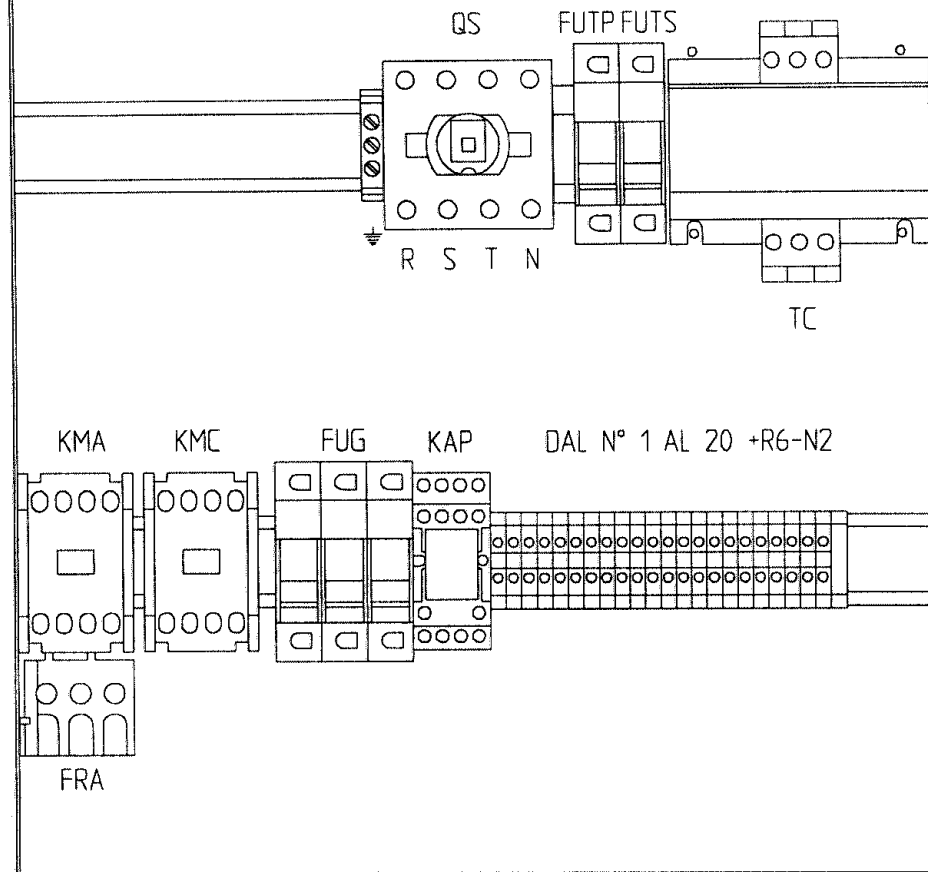


COLLEGAMENTO ACQUA E SCARICO CALDAIA  
 WATER CONNECTION AND BOILER DRAIN  
 RACCORDEMENT SUR RESEAU-EAU ET DECHARGE CHAUDIERE  
 WASSERANSCHLUß UND KESSELABLAß

Schema N°  
 Scheme N°  
 Schéma N°  
 Schema N°

**S 40**

Majestic A  
Trifase  
COD.30B022



SIG.	N. CODE	DESCRIZIONE	DESCRIPTION	DESCRIPTION	BEZEICHNUNG
TC	44T006	Trasformatore	Transformer	Transformateur	Transformator
QS	43A038	Sezionatore	Isolator	Sectionneur	Trennschalter
KMC	44A008	Contattore primo gruppo resistenze caldaia	Contactore of the first set of boiler heating elements	Contacteur du premier groupe résistances chaudière	Kontaktgeber der ersten Kessel-Heizwiderstandsgruppe
KMA	44A007	Contattore aspiratore/ventilatore	Vacuum contactor	Contacteur aspirateur	Absaugkontaktgeber
FRA	44C010	Relè termico motore aspiratore	Thermo-relay of the vacuum motor	Relais thermique du moteur aspirateur	Thermo-Relais des Absaugmotors
KAP	44B009	Relè pompa	Pump relay	Relais pompe	Pumpenrelais
FUTS	43F017	Fusibile protezione trasformatore circuito secondario	Fuse protection of secondary circuit transformer	Fusible de protection du transformateur circuit secondaire	Schutzschmelzsicherung des Sekundärkreislauftransformators
	43F010	Fusibile 8A GL	Fuse 8A GL	Fusible 8A GL	Sicherung 8A GL
FUTP	43F017	Fusibile protezione trasformatore circuito primario	Fuse protection of main circuit transformer	Fusible de protection du transformateur circuit principal	Schutzschmelzsicherung des Hauptkreislauftransformators
	43F016	Fusibile 2A GL	Fuse 2A GL	Fusible 2A GL	Sicherung 2A GL
FUG	43F004	Fusibile protezione	Fuse protection	Fusible de protection	Schutzschmelzsicherung
	43F022	Fusibile 32A GL	Fuse 32A GL	Fusible 32A GL	Sicherung 32A GL

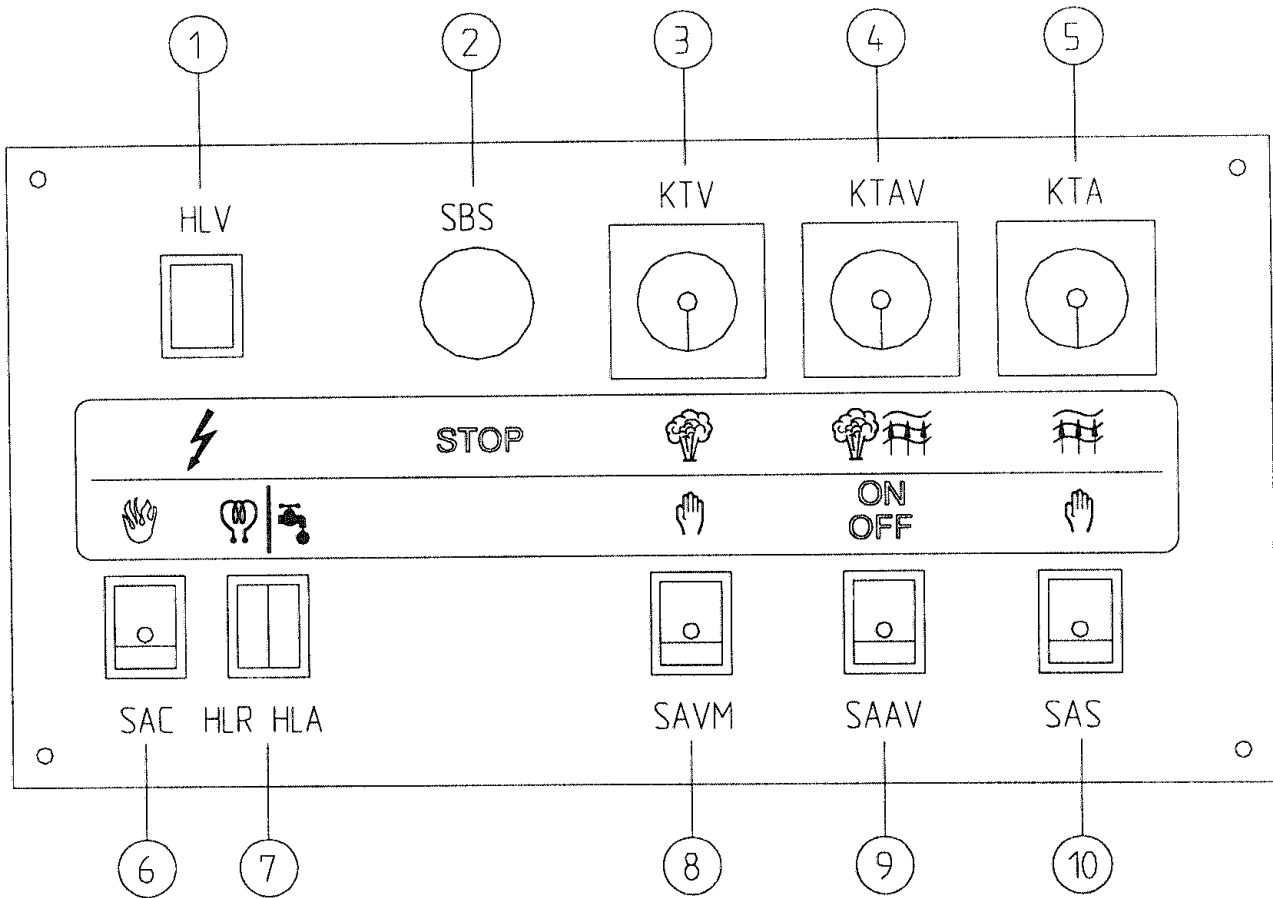
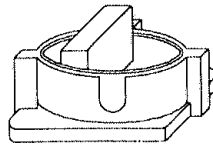
QUADRO ELETTRICO Majestic A

ELECTRIC BOARD FOR Majestic A

M 22

TABLEAU ELECTRIQUE POUR Majestic A

ELEKTROTAFEL Majestic A



10	SAS	43A020	Interruttore soffiaggio	Blowing device switch	Interrupteur soufflerie	Schalter für Blaseinrichtung
9	SAAV	43A020	Interruttore esclusione aria-vapore	Shut out steam/air switch	Interrupteur pour exclure la sortie de la vapeur et de l'air	Schalter für den Ausschluß der gekoppelten Luft-Dampffunktion
8	SAVM	43A020	Interruttore vapore continuo	Continuous steam control switch	Interrupteur sortie de la vapeur en continu	Schalter für Dauerdampf
7	HLA	43A016	Spia segnalazione alimentazione acqua	Warning light signalling the water feeding	Voyant signalant l'alimentation eau	Kontrolleuchte, die die Wasserspeisung signalisiert
7	HLR	43A016	Spia segnalazione resistenze caldaia	Warning light, signalling the boiler heating elements	Voyant signalant les résistances de la chaudière	Kontrolleuchte, die die Kesselheizwiderstände signalisiert
6	SAC	43A020	Interruttore caldaia	Boiler switch	Interrupteur chaudière	Kesselschalter
5	KTA	44F009	Temporizzatore aria	Timer	Temporisateur	Zeituhr
4	KTAV	44F009	Temporizzatore aria vapore	Steam-air timer	Temporisateur air-vapeur	Dampf-Luft-Zeituhr
3	KTV	44F009	Temporizzatore vapore	Steam timer	Temporisateur vapeur	Dampf-Zeituhr
2	SBS	43B014	Pulsante di stop	Stop-push-button	Poussoir d'arrêt	Stop-Druckknopf
1	HLV	43A046	Spia segnalazione presenza tensione	Warning light, signalling the presence of tension	Voyant signalant la présence de tension	Kontrolleuchte, die die Stromspannung signalisiert
		43A043	Maniglia	Handle	Poignée	Griff
N.	SIG.	COD.	DESCRIZIONE	DESCRIPTION	DESCRIPTION	BEZEICHNUNG

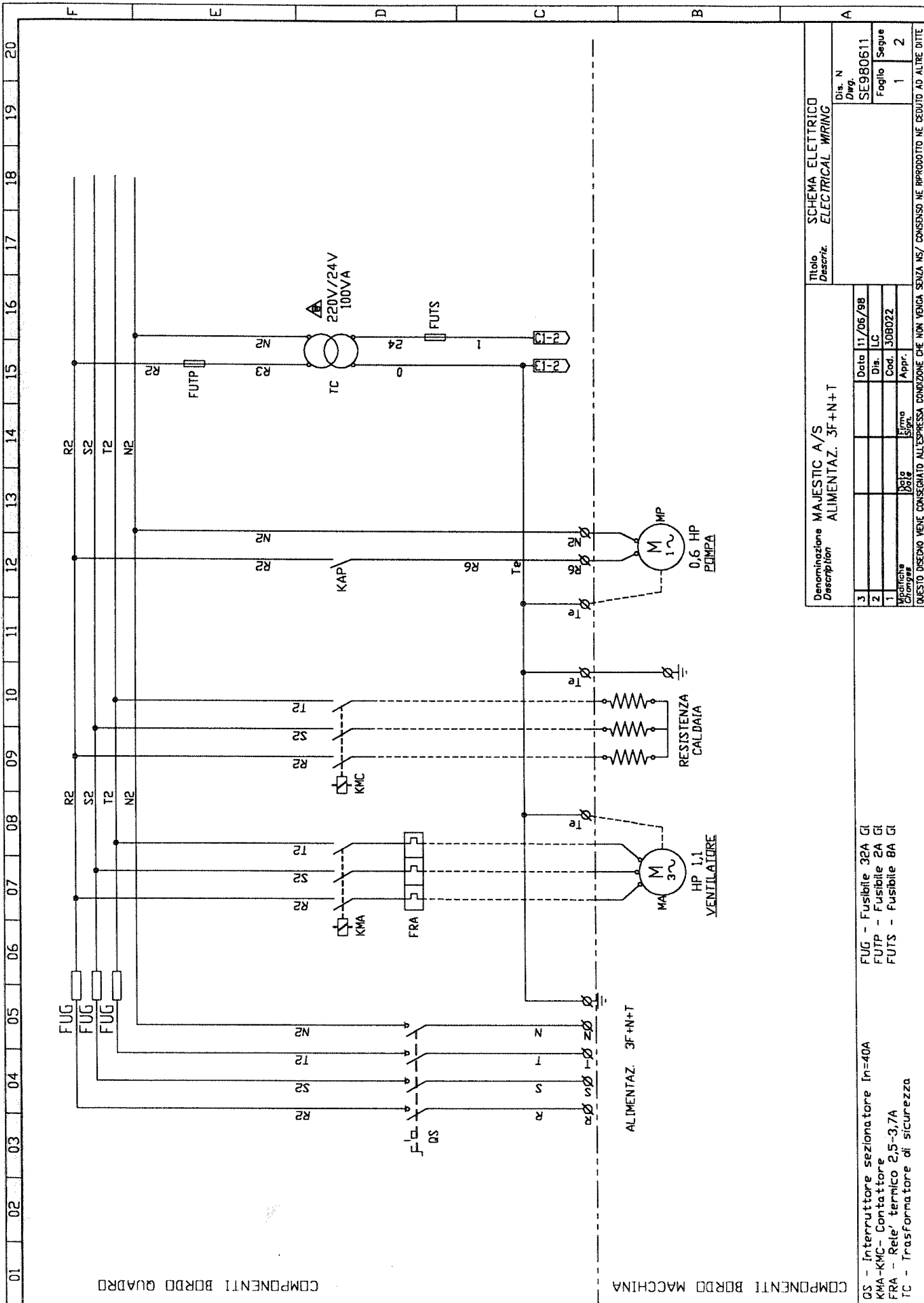
PANNELLO COMANDI Majestic A

TABLEAU DE COMMANDE Majestic A

P 22

CONTROL PANEL Majestic A

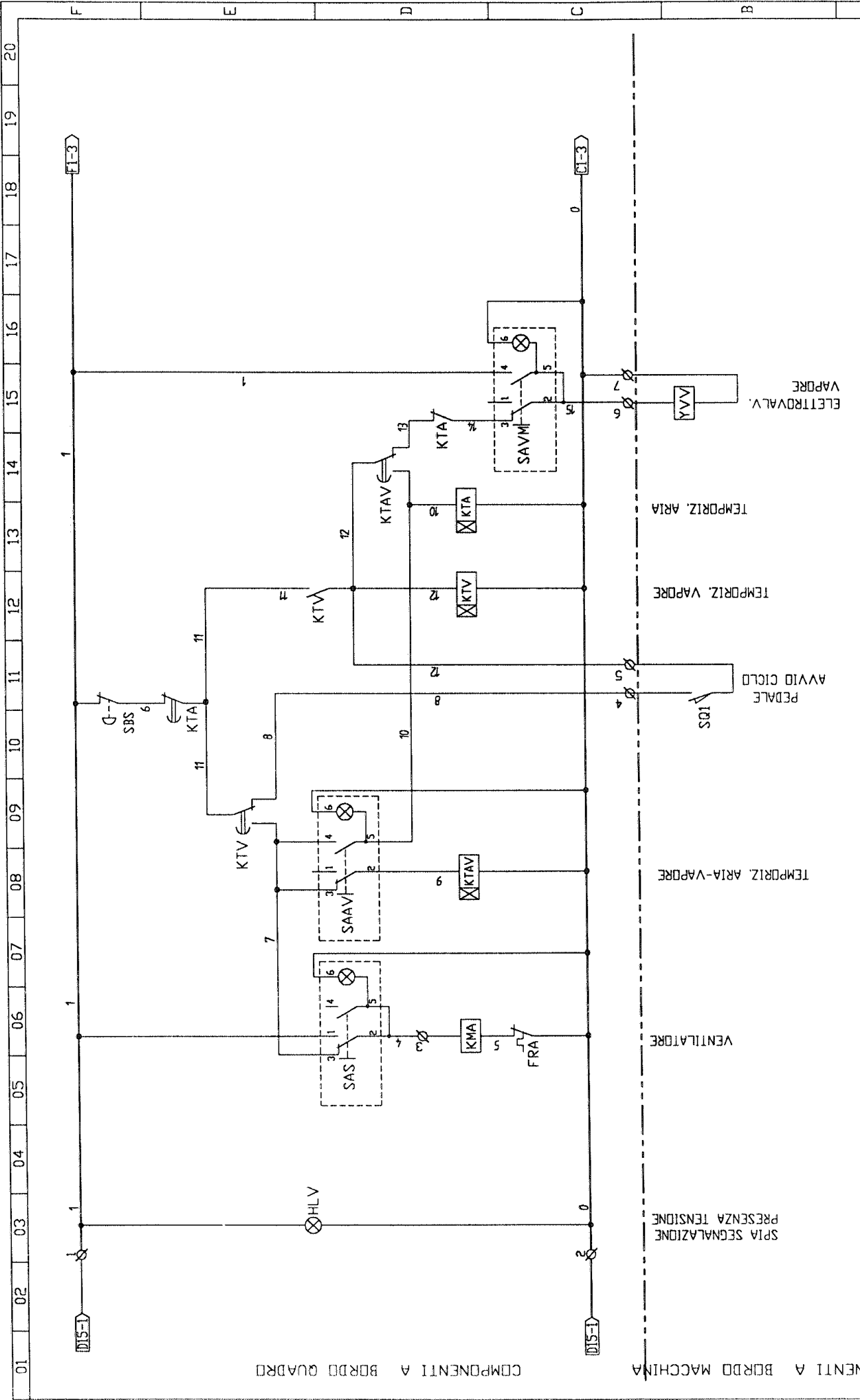
SCHALTBRETT Majestic A



Denominazione Description		MAJESTIC A/S ALIMENTAZ. 3F+N+T	
Titolo Descriz.		SCHEMA ELETTRICO ELECTRICAL WIRING	
Dis. N		Dis. N	
Dis. LC		Dis. LC	
Cod. 30B022		Cod. 30B022	
Foglio 1		Foglio 1	
Segue 2		Segue 2	
Data 11/06/98		Data 11/06/98	
Firma		Firma	
Data		Data	
Appr.		Appr.	
Foglio		Foglio	
Dis. LC		Dis. LC	
Cod. 30B022		Cod. 30B022	
Firma		Firma	
Data		Data	
Appr.		Appr.	

GS - Interruttore sezionatore In=40A  
 KMA-KMC - Contattore  
 FRA - Rele' termico 2,5-3,7A  
 TC - Trasformatore di sicurezza  
 FUG - Fusibile 30A GI  
 FUTP - Fusibile 2A GI  
 FUTS - Fusibile 8A GI

QUESTO DISCIPNO VIENE CONSEGNATO ALL'ESPRESSA CONDIZIONE CHE NON VENGA SENZA NS/ CONSENSO NE RIPRODOTTO NE CEDUTO AD ALTRE DITTE

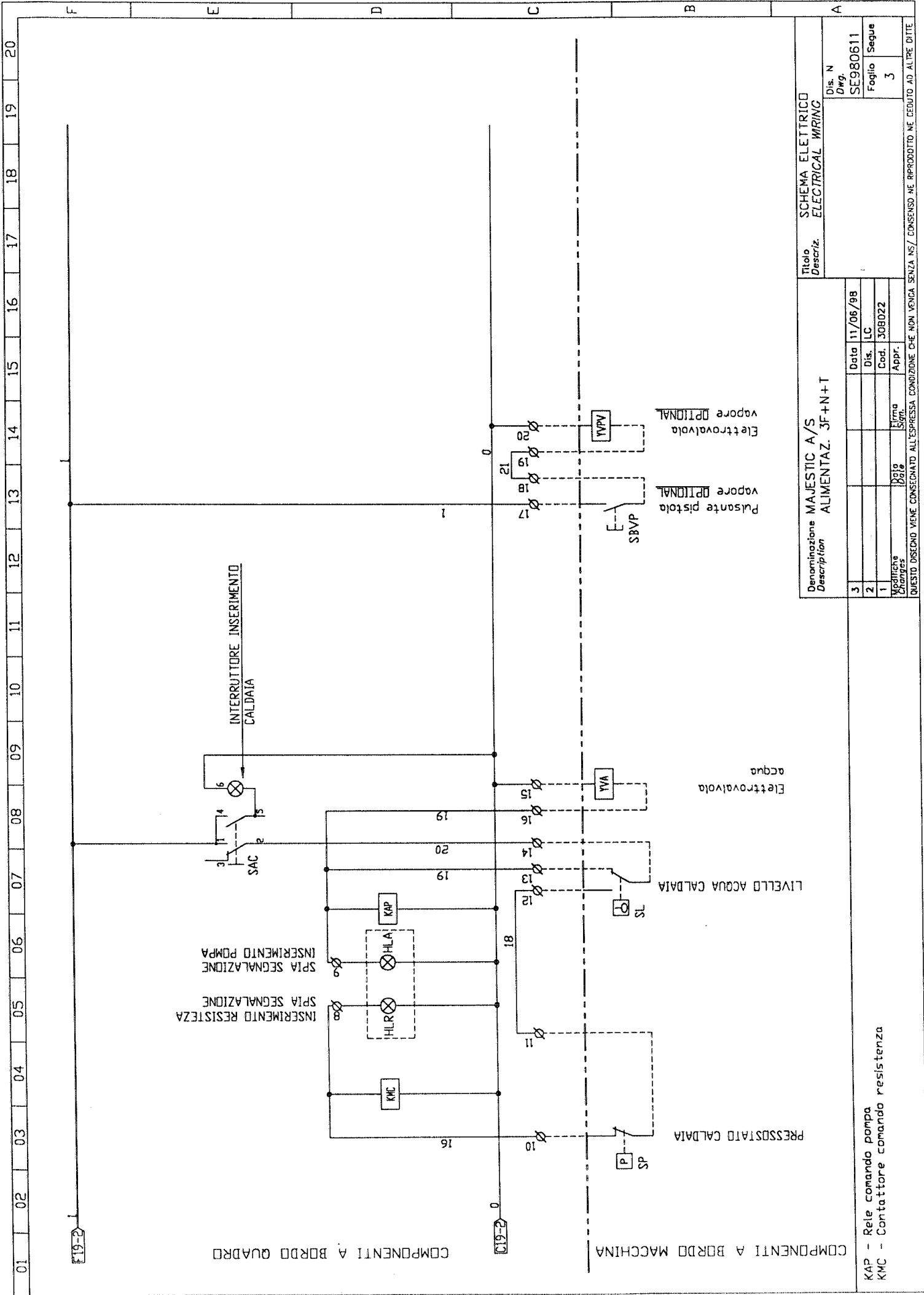


Titolo		SCHEMA ELETTRICO	
Descriz.		ELECTRICAL WIRING	
Denominazione		MAJESTIC A/S	
Description		ALIMENTAZ. 3F+N+T	
3	Data	11/06/98	Dis. N
2	Dis. LC		Dwg.
1	Cod.	30B022	SE980611
Foglio		2	Segue
3			
1	Appr.		
2	Sign.		
3	Sign.		

QUESTO DISEGNO VIENE CONSEGNATO ALL'ESPRESSIONE CONDIZIONE CHE NON VIENGA SENZA NS/ CONSENSO NE RIPRODOTTO NE CEDUTO AD ALTRE DITTE

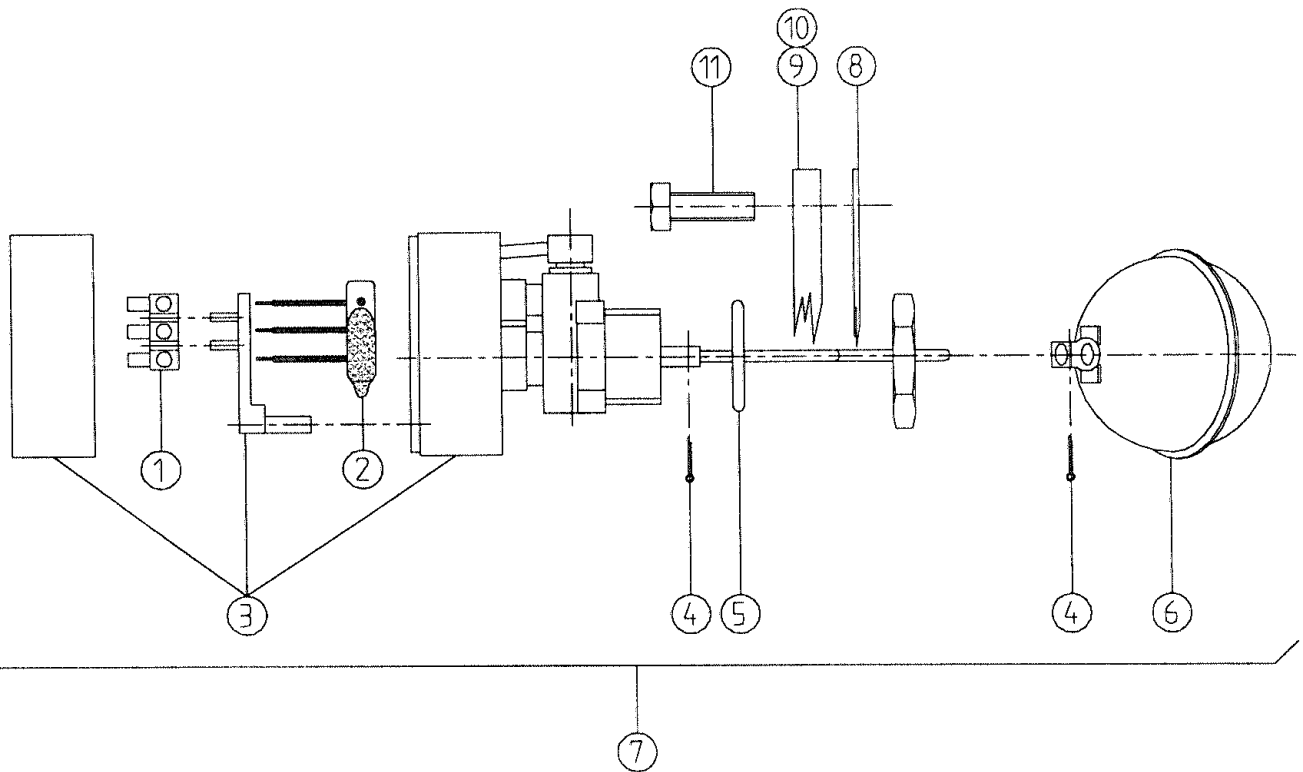
SAAV - Interruttore esclusione aria-vapore  
 KMA - Contattore comando ventilatore  
 HLV - Spia segnalazione comandi attivi  
 SAS - Interruttore soffiaggio continuo  
 SAVM - Interruttore vapore continuo





Titolo Descriz.		SCHEMA ELETRICO ELECTRICAL WIRING		Dis. N	SE980611
Denominazione Description		MAJESTIC A/S ALIMENTAZ. 3F+N+T		Data	11/06/98
				Dis. LC	
				Cod.	308022
				Appr.	
				Firma	
				Data	
				Sign.	
				QUESTO DISEGNO VIENE CONSEGNATO ALL'ESPRESSA CONDIZIONE CHE NON VENGA SENZA NS/ CONSENSO NE RIPRODOTTO NE CEDUTO AD ALTRE DITTE	

KAP - Relè comando pompa  
KMC - Contattore comando resistenza



1	50A016	Vite M10x30 ASTM-A193-B7	Screw M10x30 ASTM-A193-B7	Vis M10x30 ASTM-A193-B7	Schraube M10x30 ASTM-A193-B7
1	183273	Flangia Ø135 certificata ISPEL	1 Ø 135 SPESL certified flange	Flasque Ø135 certifié ISPEL	Flansch Ø135 ISPEL bescheinigt
9	183270	Flangia Ø135	Flange Ø135	Flasque Ø135	Flansch Ø135
8	244236	Guarnizione flangia	Gasket	Joint	Dichtung
7	49A001	Livello automatico completo	Complete automatic level	Contrôle de niveau automatique complet	Komplette Wasserstandkontrolle
6	49G001	Sfera	Ball	Sphère	Schwimmerkugel
5	24E003	Guarnizione livello	Level gasket	Joint niveau	Dichtung
4	51P007	Copiglia Ø2x20 inox	Ø2x20 inox cotter pin	Goupille	Schraubchen
3	49G005	Scatola completa	Complete box	Boîte complète	Komplettes Plastikgehäuse
2	49G002	Ampolla	Bulb	Ampoule	Ampulle
1	43J001	Morsetto	Binding - clamp	Borne	Klemme
<b>N.</b>	<b>N. CODE</b>	<b>DESCRIZIONE</b>	<b>DESCRIPTION</b>	<b>DESCRIPTION</b>	<b>BEZEICHNUNG</b>

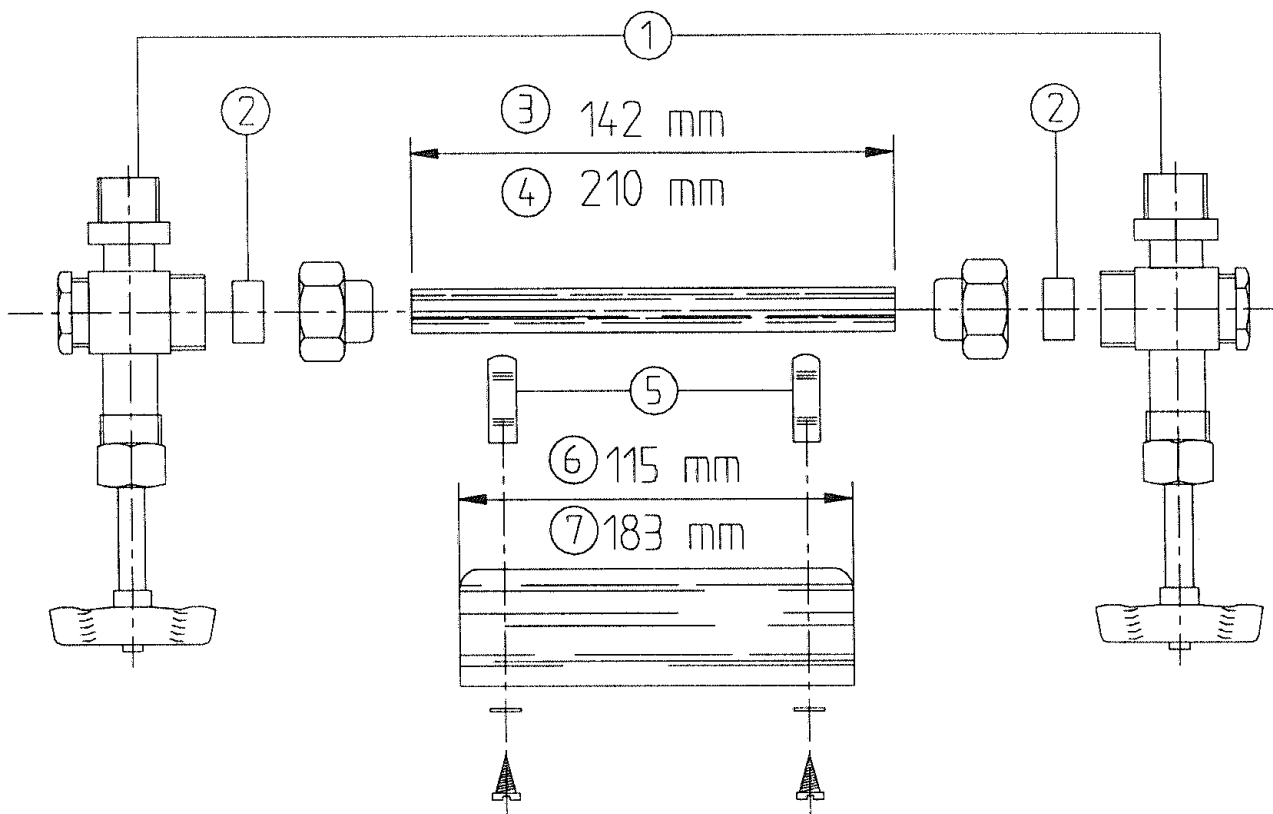
ESPLOSO CONTROLLO LIVELLO AUTOMATICO

EXPLODED DRAWING OF THE AUTOMATIC  
WATER LEVEL CONTROL

DESSIN ECLATE CONTRÔLE DE NIVEAU  
AUTOMATIQUE

SPRENGZEICHNUNG DER AUTOMATISCHEN  
WASSERSTANDSKONTROLLE

E-02



7	234217	Paralivello L.183	Glass protection L.183	Voyant en verre L.183	Schauglasschützung L.183
6	234218	Paralivello L.115	Glass protection L.115	Voyant en verre L.115	Schauglasschützung L.115
5	53A001	Mollette paralivello	Spring clip	Ressort baguette	Federhalterungen
4	52G002	Vetro L.210	Glass L.210	Verre L.210	Glas L.210
3	52G001	Vetro L.142	Glass L.142	Verre L.142	Glas L.142
2	244243	Guarnizioni	Gaskets	Joints	Dichtungen
1	37C001	Coppia rubinetti	Cocks	Robinets	Hähne
N.	N. CODE	DESCRIZIONE	DESCRIPTION	DESCRIPTION	BEZEICHNUNG

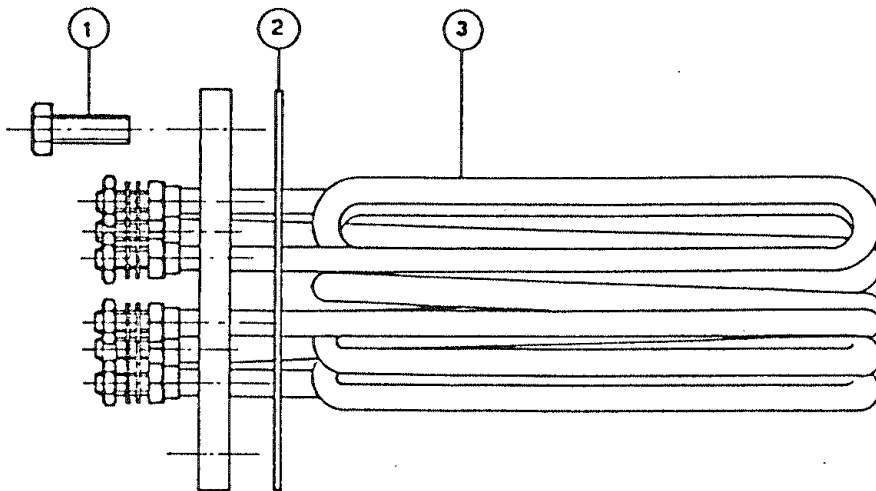
ESPLOSO CONTROLLO LIVELLO VISIVO

EXPLODED DRAWING OF THE WATER LEVEL CONTROL

DESSIN ECLATE CONTROLE DE NIVEAU

SPRENGZEICHNUNG DER WASSERSTANDSARMATUR

E-03



3	212069	Resistenza V230/400 Kw13,5	Heating element V230/400 Kw13,5	Resistance 230/400 Kw13,5	Heizwiderstand V230/400 Kw13,5
3	212068	Resistenza V230/400 Kw10,5	Heating element V230/400 Kw10,5	Resistance 230/400 Kw10,5	Heizwiderstand V230/400 Kw10,5
3	215164	Resistenza V230/400 Kw12	Heating element V230/400 Kw12	Resistance 230/400 Kw12	Heizwiderstand V230/400 Kw12
3	212067	Resistenza V230/400 Kw9,3	Heating element V230/400 Kw9,3	Resistance 230/400 Kw9,3	Heizwiderstand V230/400 Kw9,3
2	244237	Guarnizione	Gasket	Joint	Dichtung
1	50A016	Vite M10x30 ASTM-A193-B7	Screw M10x30 ASTM-A193-B7	Vis M10x30 ASTM-A193-B7	Schraube M10x30 ASTM-A193-B7
N.	N. CODE	DESCRIZIONE	DESCRIPTION	DESCRIPTION	BEZEICHNUNG

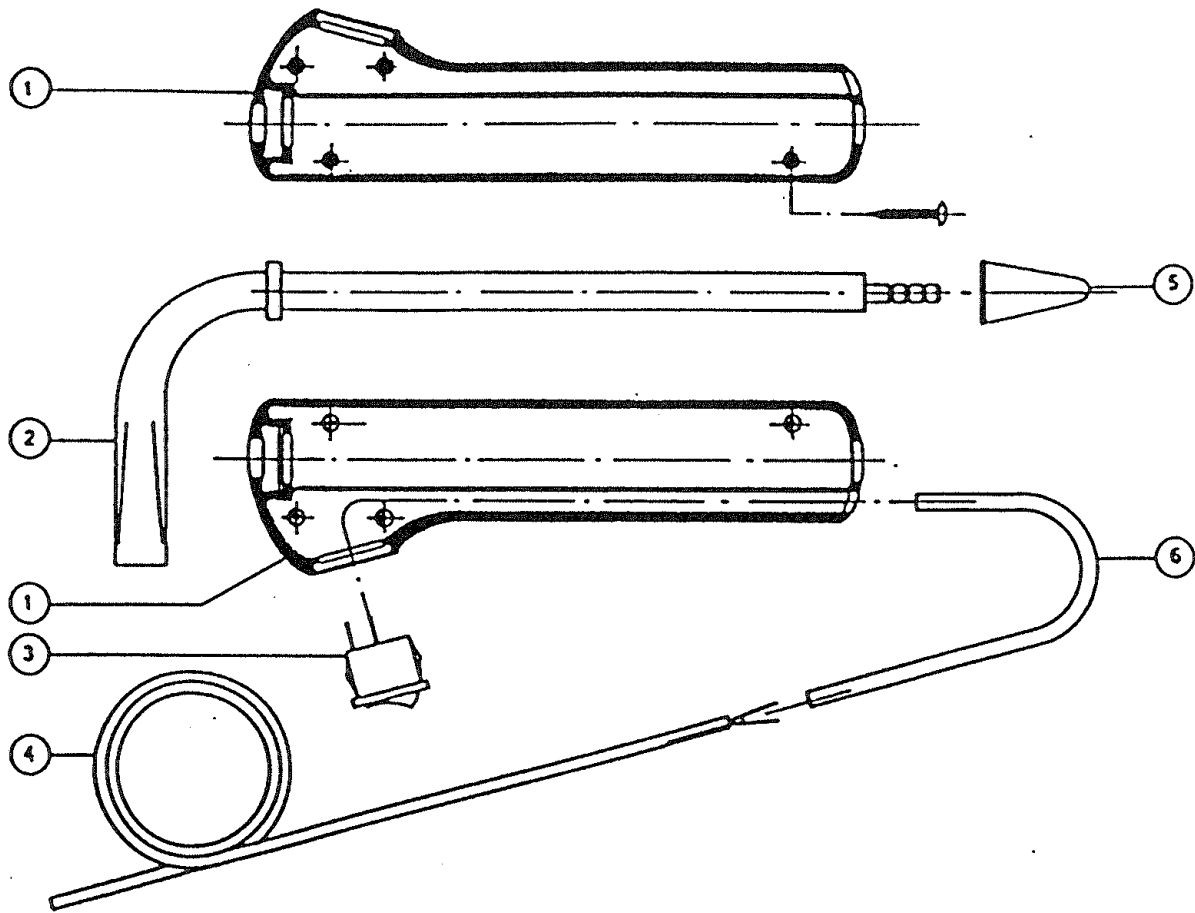
ESPLOSO FLANGIA RESISTENZE Ø150

EXPLODED DRAWING OF THE HEATER FLANGE  
Ø150

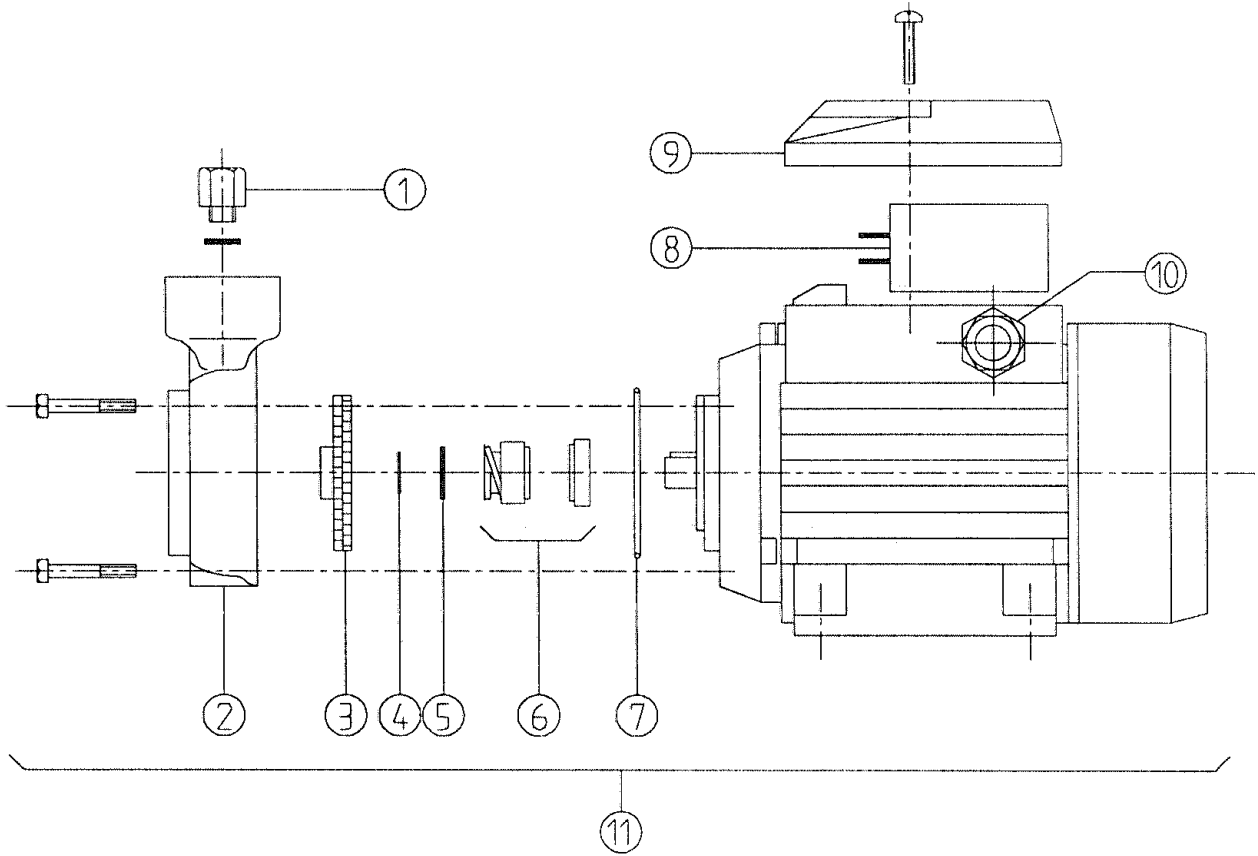
E-11

DESSIN ECLATE DE LA FLASQUE-  
RESISTANCES Ø150

SPRENGZEICHNUNG DES HEIZFLANSCHS Ø150



6	174358	Gancio	Hook	Crochet	Haken
5	---	Tubetto isolante	Insulating tube	Tuyau isolant	Isolierschlauch
4	---	Cavo elettrico	Electric cable	Câble électrique	Elektrokabel
3	43B001	Pulsante	Push-button	Interrupteur	Drückknopf
2	184314	Frutto pistola	Microswitch for gun	Microinterrupteur pistolet	Mikroschalter für Pistole
1	222093	Impugnatura	Handle	Poignée	Griff
N.	N. CODE	DESCRIZIONE	DESCRIPTION	DESCRIPTION	BEZEICHNUNG
ESPLOSO PISTOLA VAPORE			EXPLODED DRAWING OF THE STEAM GUN		Z07A00
DESSIN ECLATE PISTOLET VAPEUR			SPRENGZEICHNUNG DER DAMFPISTOLE		E-17



11	42B006	Pompa completa PQM 81 230V/50Hz	Complete pump PQM 81 230V/50Hz	Pompe complète PQM 81 230V/50Hz	Komplette Pumpe PQM 81 230V/50Hz
10	---	Pressacavo	Cable gland	Serre-câble	Kabeldrücker
9	---	Coprimorsettiera	Terminal board cover	Couvercle barrette de connexion	Klemmbrettdeckung
8	42G028	Condensatore 14µF	Capacitor 14µF	Condensateur 14µF	Kondensator 14µF
7	42G029	Guarnizione OR <sup>®</sup>	O-ring	Joint torique	OR-Dichtung
6	42G003	Tenuta meccanica	Mechanical seal	Joint d'étanchéité mécanique	Mechanische Dichtung
5	---	Rondella	Washer	Rondelle	Unterlegscheibe
4	---	Anello seeger	Circlip	Bague Seeger	Seegerring
3	42G030	Girante	Impeller	Roue	Pumpenrad
2	42G031	Corpo pompa	Pump casing	Corps pompe	Pumpenkörper
1	---	Tappo sfiato	Air discharge tap	Bouchon vidange d'air	Schraubverschluß mit Luftloch
<b>N.</b>	<b>N. COD</b>	<b>DESCRIZIONE</b>	<b>DESCRIPTION</b>	<b>DESCRIPTION</b>	<b>BEZEICHNUNG</b>
<b>ESPLOSO POMPA PQM 81 5bar 230V 1f</b>			<b>WATER PUMP PQM 81 5bar 230V 1f EXPLODED DRAWING</b>		<b>E</b>
<b>DESSIN ECLATE DE LA POMPE EAU PQM 81 5bar 230V 1f</b>			<b>SPRENGZEICHNUNG DER WASSERPUMPE PQM 81 5bar 230V 1f</b>		<b>139</b>

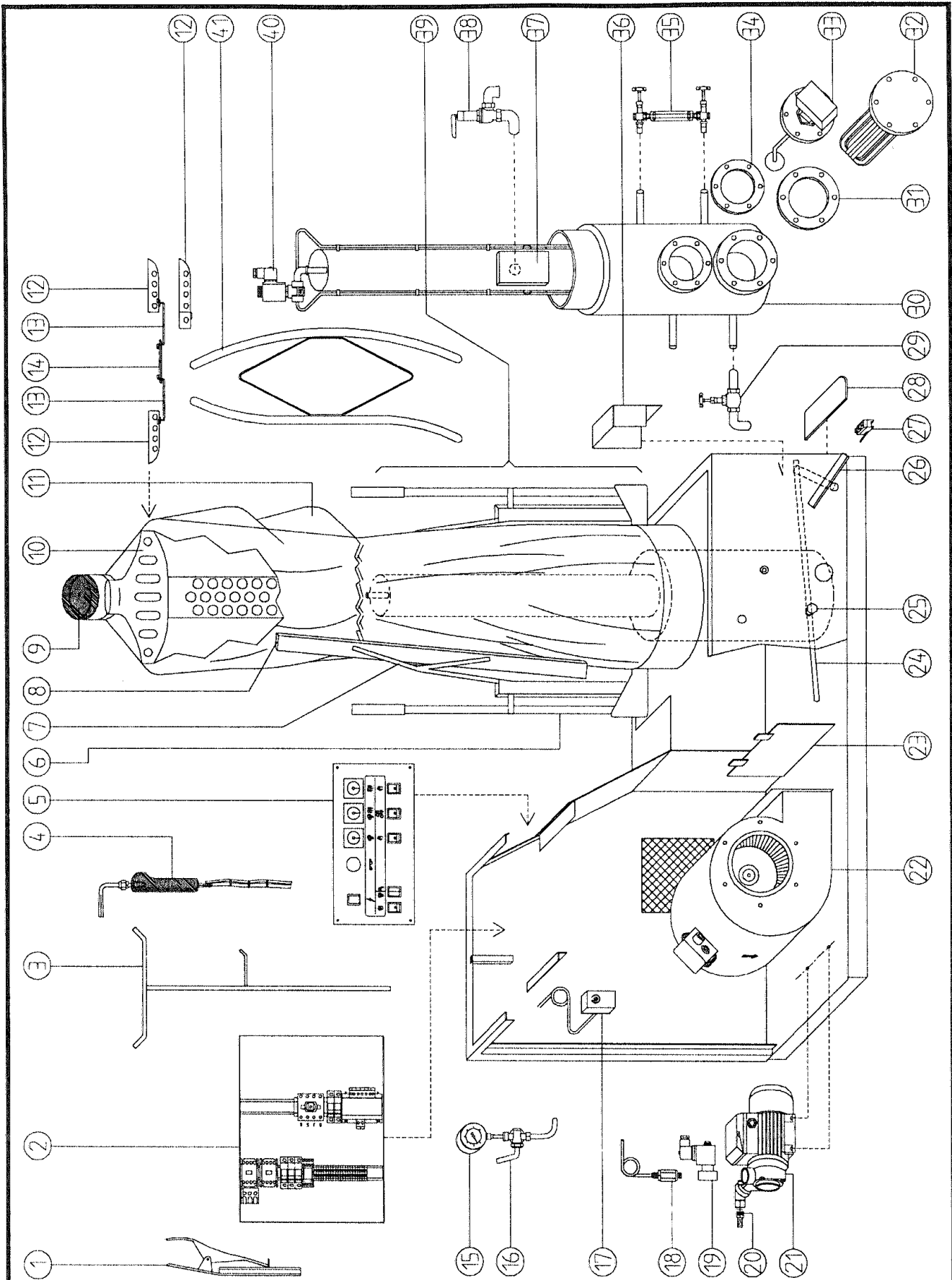
P.	CODICE CODE N°	DESCRIZIONE	DESCRIPTION	DESCRIPTION	BEZEICHNUNG
01	Z20L01	Pinza INOX	Inox clamps	Pinces inox	Inox-Klammern
02	M 22	Quadro elettrico	Electric board	Tableau électrique	Elektrotafel
03	173039	Antenna	Antenna	Potence	Antenne
04	Z07A00 ●E 17	Pistola vapore	Steam gun	Pistolet vapeur	Dampfpistole
05	P 22	Pannello comandi	Control panel	Tableau de commande	Schaltbrett
06	183263	Asta filettata	Threaded rod	Tige filetée	Geshnittener Stab
07	172011	Molla spingi pattino STANDARD	Standard sliding block pushing	Ressort patin standard	Feder STANDARD
07	172012	Molla spingi pattino MEDIA	Medium sliding block pushin	Ressort patin moyen	Feder MEDIA
07	172013	Molla spingi pattino MAXI	Maxi Sliding block pushing	Ressort patin maxi	Feder MAXI
08	234026	Spugna per pattino	Sliding block sponge	Mousse pour patin	Schaumgummi für Andruckleiste
09	52A001	Volantino	Hand wheel	Volant à main	Einstellrad für Schulterbreite
10	Z20B00	Castello MINI	MINI Dummy	Poupée MINI	MINI-Puppenaufsatz
10	Z20A00	Castello STD	STD Dummy	Poupée STD	STANDARD-Puppenaufsatz
10	Z20C00	Castello MAXI	MAXI Dummy	Poupée MAXI	MAXI-Puppenaufsatz
11	273212	Vestaglione castello MINI	MINI Dummy cloth	Housse MINI	Puppenbezug mit Rock MINI
11	273210	Vestaglione castello STD	STD Dummy cloth	Housse STD	Puppenbezug mit Rock STD
11	273211	Vestaglione castello MAXI	MAXI Dummy cloth	Housse MAXI	Puppenbezug mit Rock MAXI
12	173352	Spalletta STD scorrevole	Sliding STD shoulder	Epaule STD coulissante	Verschiebbare STD Schulter
12	173351	Spalletta MAXI scorrevole	Sliding MAXI shoulder	Epaule MAXI coulissante	Verschiebbare MAXI Schulter
13	184008	Tirante x spalla castello	Tie rod of dummy shoulder	Tirant pour épaule coulissante	Zugstange des Puppenschulterstückes
14	184306	Piastra portatirante spalletta	Plate for tie rod of dummy houlder	Plaque pour tirant d'épaule coulissante	Zugstangenhalterungsplatte der Schulter
15	35A002	Manometro	Steam gauge	Manomètre	Manometer
16	37E001	Rubinetto 1/4" portamanometro	Manometer's cock 1/4"	Robinet pour manomètre 1/4"	Druckprüfhahn 1/4"
17	45G001	Pressostato 2,5 + 5 bar	Pressure switch 2,5 + 5 bar	Pressostat 2,5 + 5 bar	Druckwächter 2,5 + 5 Atü
18	38W001	Valvola ritegno	Non return valve	Vanne de retenue	Rückschlagventil
19	39B022	Elettrovalvola acqua 1/4"	Water solenoid 1/4"	Electrovanne eau 1/4"	Wassermagnetventil 1/4"
20	36E006	Portagomma 3/8" M Ø 12 mm	Tube holder 3/8" M Ø 12 m	Porte-gomme 3/8" M Ø 12 mm	Schlauchhalter 3/8" M Ø 12 mm
21	42B006 ●E 139	Esploso pompa	Exploded drawing of the pump	Dessin éclaté pompe	Sprengzeichnung der Wasserpumpe
22	42C005	Ventilatore	Fan	Ventilateur	Ventilator
23	163036	Piastrina acciaio INOX	Stainless steel plate	Plaque en acier inox	Inox-Platte
24	184343	Asta regolazione piastrina	Rod of stainless steel	Barre pour plaque en acier inox	Stab für Inox-Platte
25	184317	Guida asta	Rod slide	Chemin de la barre	Stabführung
26	173030	Pedale sinistro regolazione aria	Left pedal for air regulation	Pédale de gauche pour le réglage de l'air	Linkes Pedal für Luftmen- geneinstellung
26	172014	Pedale destro regolazione aria	Right pedal for air regulation	Pédale de droite pour le réglage de l'air	Rechtes Pedal für Luftmen- geneinstellung
27	43D002	Microinterruttore leva	Vacuum microswitch	Microinterrupteur aspiration	Mikroschalter
28	172015	Pedale anteriore	Front pedal	Pédale antérieure	Vorderes Pedal
29	37B001	Saracinesca scarico caldaia	Boiler discharge gate	Vanne purgeur chaudière	Absperrhahn für Kesselablaß
30	200088	Caldaia ISPELS	Boiler ISPELS	Chaudière ISPELS	Kessel ISPELS
30	200093	Caldaia TUV	Boiler TUV	Chaudière TUV	Kessel TUV
31	●E 11	Flangia resistenza	Heater flange	Flasque avec résistance	Heizflansch
32	●E 11	Resistenza caldaia 9,3 + 12 Kw	Boiler heater 9,3 + 12 Kw	Résistance chaudière 9,3 + 12 Kw	Kesselheizwiderstand 9,3 + 12 Kw
33	●E 02	Controllo di livello automatico	Automatic water level control	Contrôle de niveau automatique	Automatische Wasserstandkontrolle
34	183273 ●E 02	Flangia regolatore livello	Flange	Flasque	Heizflansch
35	●E 03	Esploso controllo livello visivo	Exploded drawing of the water level control	Dessin eclate controle de niveau	Sprengzeichnung der Wasserstandsarmatur
36	173463	Carter protezione resistenze	Heater protection casing	Enveloppe protection résistance	Schützgehäuse für Heizwiderstände
37	264378	Targhetta ISPELS	ISPELS plate	Plaque ISPELS	ISPELS-Schild
38	38S004	Valvola di sicurezza 1/2"	Safety valve 1/2"	Vanne de sûreté 1/2"	Sicherheitsventil 1/2"

P.	CODICE CODEN°	DESCRIZIONE	DESCRIPTION	DESCRIPTION	BEZEICHNUNG
39	Z20G00	Pattino STD Completo	Guide block for STD Majestic	Pelle mécanique complète STD.	Komplette STANDARD-Andruckleiste
39	Z20I00	Pattino MAXI Completo	Guide block for MAXI Majestic	Pelle mécanique complète MAXI	Komplette MAXI-Andruckleiste
39	Z20H00	Pattino MINI Completo	Guide block for MINI Majestic	Pelle mécanique complète MINI	Komplette MINI-Andruckleiste
40	39A009	Elettrovalvola vapore 3/8"	Steam solenoid 3/8"	Electrovanne de la vapeur 3/8"	Dampfmagnetventil 3/8"
41	Z20M01	Tendimanica	Wood sleeve stretcher	Tendeur pour manches	Ärmelspanner

● E 02 ÷ E 139 = Vedi esploso corrispondente - Look at corresponding exploded drawing - Voir dessin correspondant - Siehe die entsprechende Sprengzeichnung

M 22, P 22 = Vedi disegno corrispondente





### Majestic A

DESCRIZIONE COMPONENTI

COMPONENTS DESCRIPTION

DESCRIPTION DES PIÈCES

ERSATZTEILBEZEICHNUNG

**02**

